

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра русской литературы

Заянчивская
Диана Руслановна

**РЕЦЕПЦИЯ СКАЗКИ «КРАСНАЯ ШАПОЧКА» В ТВОРЧЕСТВЕ
НЕМЕЦКИХ, РУССКИХ, АМЕРИКАНСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ:
МОДЕРНИЗАЦИЯ КЛАССИКИ**

Дипломная работа

Научный руководитель –
доктор филологических наук,
профессор И. С. Скоропанова

Допущена к защите

«__» _____ 2021 г.

Зав. кафедрой русской литературы
кандидат филологических наук, доцент Л. Л. Авдейчик

Минск, 2021

Содержание

Реферат	3
Рэферат	4
Abstract	5
Введение.....	6
Глава 1. Особенности рецепции сказки «Красная Шапочка» немецкими писателями	10
1.1. «Жизнь и смерть маленькой Красной Шапочки. Трагедия» Людвига Иоганна Тика	10
1.2. Роман «Скажи, Красная Шапочка» Беаты Терезы Ханика	16
Глава 2. Сказка «Красная Шапочка» как объект рецепции в русской литературе	20
2.1. Пьеса-сказка Евгения Шварца «Красная Шапочка»	20
2.2. Образ Красной Шапочки в романе Виктора Пелевина «Священная книга оборотня»	23
2.3. Интерпретация образа Красной Шапочки в романе Анатолия Королёва «Змея в зеркале, или Инстинкт №5»	28
2.4. Сказка на современный лад в сборнике малой прозы Линор Горалик «Не местные».....	34
Глава 3. Новые прочтения сказки «Красная Шапочка» в американской литературе	36
3.1. Путь Красной Шапочки через киберсказку Мариссы Майер «Лунные хроники. SCARLET»	36
3.2. Тайна Красной Шапочки в рассказе Джейса Кэмерона «Красная Шапочка. Приквелы»	44
3.3. Волк в овечьей шкуре в книге Сары Блэкли-Картрайт «Красная Шапочка»	49
Заключение	55
Список использованной литературы	59
ПРИЛОЖЕНИЕ А	61

Реферат

Структура и объем. Общий объем работы — 60 машинописных страниц, список использованных источников включает 16 наименований.

Ключевые слова: сказка «Красная Шапочка», рецепция, модернизация, конфликт, сюжет, образ, концептуальная новизна.

Объект исследования — «Жизнь и смерть маленькой Красной Шапочки. Трагедия» Л. И. Тика, «Скажи, Красная Шапочка» Б. Т. Ханика, «Красная Шапочка» Е. Шварца, «Священная книга оборотня» В. Пелевина, «Змея в зеркале, или Инстинкт №5» А. Королёва, «Не местные» Л. Горалик, «Лунные хроники. SCARLET» М. Майер, «Красная Шапочка» Дж. Кэмерона, «Красная Шапочка» С. Блэкли-Картрайт.

Предмет исследования — рецепция сказки «Красная Шапочка» в творчестве немецких, русских, американских писателей: модернизация классики.

Цель исследования — рассмотреть особенности рецепции сказки «Красная Шапочка» в немецкой, русской, американской литературе, выявить характер модернизации классики в соответствии с национальной спецификой, движением времени, индивидуальными пристрастиями авторов.

Методы исследования: рецептивный, аналитический, компаративистский.

Актуальность и выбор темы дипломной работы определяются как недостаточной исследованностью вопроса, так и значимостью избранных для анализа произведений немецких, русских, американских писателей.

Научная новизна дипломной работы — в компаративистском аспекте исследования литературного материала, связанного с рецепцией сюжета и образов сказки «Красная Шапочка» писателями разных стран, осуществляемого в литературоведении впервые.

Полученные результаты. Исследовано девять новых версий сказки «Красная Шапочка», произведен анализ отобранных произведений, выявлено общее и отличное по сравнению с текстами Ш. Перро и братьев Гримм. Сопоставлены ведущие интенции в произведениях авторов разных стран, раскрыта важность поднимаемых ими проблем для современности.

Практическая значимость. Материал дипломного исследования может быть использован при чтении курсов «История русской литературы» и «История зарубежной литературы», спецкурсов по современной литературе, выполнении курсовых работ родственной тематики.

Дипломная работа написана самостоятельно.

Рэферат

Структура і аб'ём. Агульны аб'ём працы — 60 машынапісных старонак, спіс выкарыстаных крыніц уключае 16 найменняў.

Ключавыя словы: казка «Чырвоны Капялюшык», рэцэпцыя, мадэрнізацыя, канфлікт, сюжэт, вобраз, канцэптуальная навізна.

Аб'ект даследавання — «Жыццё і смерць маленькага Чырвонага Капялюшыка. Трагедыя» Л. І. Ціка, «Скажы, Чырвоны Капялюшык» Б. Т. Ханіка, «Чырвоны Капялюшык» Я. Шварца, «Свяшчэнная кніга пярэваратня» В. Пялёвіна, «Змяя ў лютэрку, або Інстынкт №5» А. Каралева, «Не мясцовыя» Л. Гаралік, «Месяцовыя хронікі. SCARLET» М. Майер, «Чырвоны Капялюшык» Дж. Кэмерана, «Чырвоны Капялюшык» С. Блэклі-Картрайт.

Прадмет даследавання — рэцэпцыя казкі «Чырвоны Капялюшык» ў творчасці нямецкіх, рускіх, амерыканскіх пісьменнікаў: мадэрнізацыя класікі.

Мэта даследавання — разгледзець асаблівасці рэцэпцыі казкі "Чырвоны Капялюшык" ў нямецкай, рускай, амерыканскай літаратуры, выявіць характар мадэрнізацыі класікі ў адпаведнасці з нацыянальнай спецыфікай, рухам часу, індывідуальнымі прыхільнасцямі аўтараў.

Метады даследавання: рэцэптыўны, аналітычны, кампаратывісцкі.

Актуальнасць і выбар тэмы дыпломнай працы вызначаюцца як недастатковым даследаваннем пытання, так і значнасцю абраных для аналізу твораў нямецкіх, рускіх, амерыканскіх пісьменнікаў.

Навуковая навізна дыпломнай працы — у кампаратывісцкім аспекце даследавання літаратурнага матэрыялу, звязанага з рэцэпцыяй сюжэту і вобразаў казкі «Чырвоны Капялюшык» пісьменнікамі розных краін, ажыццяўляецца ў літаратуразнаўстве ўпершыню.

Атрыманыя вынікі. Даследавана дзевяць новых версій казкі «Чырвоны Капялюшык», зроблены аналіз адабраных твораў, выяўлена агульнае і адрознае ў параўнанні з тэкстамі Ш. Перо і братаў Грым. Супастаўленыя вядучыя інтэнцыі ў творах аўтараў розных краін, раскрытая важнасць узнімальных імі праблем для сучаснасці.

Практычная значнасць. Матэрыял дыпломнага даследавання можа быць выкарыстаны пры чытанні курсаў «Гісторыя рускай літаратуры» і «Гісторыя замежнай літаратуры», спецкурсаў па сучаснай літаратуры, выкананні курсавых работ роднаснай тэматыкі.

Дыпломная праца напісана самастойна.

Abstract

The structure and volume. The total volume of the thesis is — 60 typed pages, the list of sources used includes 16 titles.

Keywords: fairy tale «Little Red Riding Hood», reception, modernization, conflict, plot, image, conceptual novelty.

The object of the research — is «The life and death of Little Red Riding Hood. Tragedy» by L. I. Tieck, «Say, Little Red Riding Hood» by B. T. Hanika, «Little Red Riding Hood» by E. Schwartz, «The Sacred Book of the Werewolf» by V. Pelevin, «Snake in the Mirror, or the Instinct №5» by A. Korolev, «Outsiders» by L. Goralik, «Lunar Chronicles. SCARLET» by M. Meyer, «Little Red Riding Hood» by J. Cameron, «Little Red Riding Hood» by S. Blakley-Cartwright.

The subject of the research — is the reception of the fairy tale «Little Red Riding Hood» in the works of German, Russian, and American writers: modernization of the classics.

The purpose of the research — is to examine the features of the reception of the fairy tale «Little Red Riding Hood» in German, Russian, and American literature, to identify the nature of the modernization of the classics in accordance with national specifics, the movement of time, and the individual preferences of the authors.

The research methods are: receptive, analytical, comparative.

The relevance and choice of the theme is determined by both the lack of research of the issue and the significance of the works of German, Russian, and American writers selected for analysis.

The scientific novelty of the thesis is in the comparative aspect of the study of literary material related to the reception of the plot and images of the fairy tale "Little Red Riding Hood" by writers from different countries, carried out in literary studies for the first time.

The results obtained. Nine new versions of the fairy tale "Little Red Riding Hood" were studied, the selected works were analyzed, and common and different texts were revealed in comparison with the texts of S. Perrault and the Grimm brothers. The leading intentions in the works of authors from different countries are compared, and the importance of the problems they raise for the present is revealed.

Practical significance. The material of the thesis can be used when reading courses "History of Russian Literature" and "History of foreign literature", special courses on modern literature, writing course papers on related topics.

The thesis is written independently.

Введение

Сказки — неотъемлемая часть нашей жизни. Они передаются из поколения в поколение, из уст в уста. Одной из самых известных и любимых сказок является «Красная Шапочка», в своих истоках восходящая к народному европейскому фольклору. Сюжет сказки воссоздает историю девочки, которая идет проведать свою бабушку, но по пути встречает Волка. Классический вид сказка получила после литературной обработки этого сюжета Шарлем Перро (1697); позже несколько изменённую версию сказки создали братья Гримм (1857).

Мир сказок никогда не перестанет удивлять, ведь они рассказывают о важном в жизни, призывают к добру и справедливости, учат защищать слабых и многому другому. Фольклорная сказка научит быть преданным и честным как к себе, так и другим, высмеивает наши пороки. Сказка всегда передается устным путем: один человек придумал сказку и рассказал другому, тот, в свою очередь, что-то добавил от себя и пересказал третьему и так далее.

Шарль Перро «литературно обработал народный сюжет. Он убрал мотив каннибализма, персонажа-кошку и её убийство волком, ввёл вызывающую красную шапочку — чепчик-«компаньонку», которую носила девочка, а главное — нравоучительно осмыслил сказку, введя мотив нарушения девочкой приличий, за которое она поплатилась, и заключил сказку стихотворной моралью, наставляющей девиц опасаться соблазнительей. Тем самым, хотя грубые натуралистические моменты народной сказки были существенно смягчены, обращение к вопросу взаимоотношения полов было подчёркнуто» [6]. Мне известно, что некоторые (в основном старые) издания сохранили мораль, когда-то преподнесенную Ш. Перро (ПРИЛОЖЕНИЕ А)

У братьев Гримм морализаторство Ш. Перро «на тему взаимоотношений полов из сказки исчезло, как и все сексуально окрашенные мотивы. В тексте сказки Красная Шапочка нарушает не приличия, а волю матери, которая просит дочь идти к бабушке, не отвлекаясь ни на что. Мораль в конце вводится как предупреждение непослушным детям: “Ну, уж теперь я никогда не стану в лесу убегать в сторону от большой дороги, не ослушаюсь больше матушкиного приказания”» [6].

Начиная с XIX века, сказка многократно переиздавалась, однако заложенные в сказке смыслы оказались настолько глубокими, что и в последующие десятилетия и столетия к её сюжету и образам стали обращаться всё новые писатели для создания собственных произведений. В своей интерпретации классического текста они могли существенно отходить

от первоисточника, соотнося известное с актуальными проблемами своего времени и модернизируя классику. В этом случае правомерно говорить не о следовании традиции, а о рецепции сказки «Красная Шапочка» авторами разных стран, создававшими свои произведения в XIX, XX, XXI вв.

«Рецептивная эстетика — направление в критике и литературоведении, исходящее из идеи, что произведение “возникает”, “реализуется” только в процессе “встречи”, контакта литературного текста с читателем, который благодаря «обратной связи», в свою очередь, воздействует на произведение, определяя тем самым конкретно-исторический характер его восприятия и бытования. Основным предметом изучения рецептивной эстетики является рецепция, т. е. восприятие литературных произведений читателем или слушателем» [11, с. 118]. Но таковым читателем является и писатель, вступающий в сотворческий контакт с предшественниками.

«Процесс рецепции произведений осуществляется путем посредничества между прошлым и современным, между традиционными и актуальными значениями и интерпретациями. Интерпретирующая рецепция всегда предпосылает контекст читательского опыта эстетическому восприятию» [11, с. 123, 124]. Писательская рецепция приводит к новым творческим открытиям.

Первой по хронологии обратилась к сотворческой рецепции «Красной Шапочки» немецкая литература. В 1800 году появляется пьеса «Жизнь и смерть маленькой Красной Шапочки. Трагедия» Людвига Иоганна Тика, получившая мировую известность и в свою очередь так или иначе учитывавшаяся при последующих рецепциях. Уже в XXI веке прозвучал роман «Скажи, Красная Шапочка» (2011) Беаты Терезы Ханика.

В русской литературе приобрела известность версия П. Н. Полевого (1895), которую можно назвать интерпретацией сказки братьев Гримм, но наибольшую распространенность получил пересказ И. С. Тургенева (1867).

Это незначительно отличающийся от оригинала Ш. Перро текст. У Тургенева получилась сказка, которую изучают дети в начальной школе. Он убрал охотника, который спас бабушку и девочку. Концовка у него такова:

«Красная Шапочка разделась и легла в постель. Её очень удивило, что без платья бабушка такая странная. — Она и говорит:

- Бабушка, какие у вас длинные руки!
- Это, внучка, чтобы получше тебя обнимать.
- Бабушка, какие у вас длинные ноги!
- Это, внучка, чтобы получше бегать.
- Бабушка, какие у вас большие уши!
- Это, внучка, чтобы получше тебя слышать.

- Бабушка, какие у вас большие глаза!
- Это, внучка, чтобы получше тебя видеть.
- Бабушка, какие у вас большие зубы!
- Это, чтобы тебя съесть!

И с этими словами злой волк бросился на Красную Шапочку и съел её» [6].

К рецепции сказки о Красной Шапочке в русской литературе обращались неоднократно: Евгений Шварц в пьесе-сказке «Красная Шапочка» (1937), Виктор Пелевин в романе «Священная книга оборотня» (2004), Анатолий Королёв в романе «Змея в зеркале, или Инстинкт №5» (2004), Линор Горалик в сборнике малой прозы «Не местные» (2003).

Позднее обратились к рецепции «Красной Шапочки» американские писатели, зато целый ряд таких произведений создан на современном этапе: «Красная Шапочка. Приквелы» (2012) Джейса Кэмерона, «Лунные хроники. SCARLET» (2014) Мариссы Майер, «Красная Шапочка» (2011) Сары Блэкли-Картрайт.

Актуальность темы дипломной работы определяется как недостаточной исследованностью вопроса, так и значимостью избранных для анализа произведений немецких, русских, американских писателей.

Новизна дипломной работы — в компаративистском аспекте исследования литературного материала, связанного с рецепцией сюжета и образов сказки «Красная Шапочка» писателями разных стран.

Предмет исследования: рецептивные подходы немецких, русских, американских писателей при обращении к сказке «Красная Шапочка» для создания собственных произведений.

Цель данной работы — рассмотреть особенности рецепции сказки «Красная Шапочка» в немецкой, русской, американской литературе, выявить характер модернизации классики в соответствии с национальной спецификой, движением времени, индивидуальными пристрастиями авторов.

Осуществление данной цели требует выполнения следующих **задач**:

1. Отобрать и изучить тексты, соответствующие теме исследования.
2. Проанализировать отобранные произведения, выявить в них общее и отличное по сравнению с текстами Ш. Перро и братьев Гримм.
3. Сопоставить ведущие интенции в произведениях авторов разных стран, обратившихся к рецепции «Красной Шапочки».

В работе были использованы следующие **методы**: рецептивный, аналитический, компаративистский.

Материалом для исследования послужили следующие произведения:

немецкие: «Жизнь и смерть маленькой Красной Шапочки. Трагедия» Людвига Иоганна Тика, «Скажи, Красная Шапочка» Беаты Терезы Ханика;

русские: «Красная Шапочка» Евгения Шварца, «Священная книга оборотня» Виктора Пелевина, «Змея в зеркале, или Инстинкт №5» Анатолия Королёва, «Не местные» Линор Горалик;

американские: «Красная Шапочка. Приквелы» Джейса Кэмерона, «Лунные хроники. SCARLET» Мариссы Майер, «Красная Шапочка» Сары Блэкли-Картрайт.

Научно-теоретическую основу исследования составили: Энциклопедический справочник «Современное зарубежное литературоведение (страны Западной Европы и США): концепции, школы, термины» (раздел «Рецептивная эстетика»), работа «Введение в метрику. Теория стиха» В. Жирмунского, статьи «Новые версии сюжета о Красной Шапочке в современной русской прозе» И. С. Скоропановой, «Киберсказки и кибербайки» С. Черновой и другие источники. Аналогичные исследования в литературоведении не проводились.

Дипломная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Глава 1. Особенности рецепции сказки «Красная Шапочка» немецкими писателями

1.1. «Жизнь и смерть маленькой Красной Шапочки. Трагедия» Людвига Иоганна Тика

Следует отметить, что Л. И. Тик был первым автором, который решился драматически переосмыслить уже знакомый текст о Красной Шапочке. Он создал драматическую сказку в стиле книттельферс¹ «Жизнь и смерть маленькой Красной Шапочки» (1800)², снабженную подзаголовком «Трагедия». По названию можно судить, что мы имеем дело с уже известной сказкой, возвращающей нас к истокам, но и что-то в ней меняющей.

Л. И. Тик предлагает свой взгляд на следующие важные аспекты культуры: политику, философию, брак, детство, религию. Сказка обладает ярко выраженной дидактической направленностью.

Построен сюжет вокруг судьбы главной героини, которая совершенно отказывается слушать предупреждения, после чего становится жертвой обмана с мужской стороны. В этом есть переключка с Ш. Перро, однако у Л. И. Тика усилена религиозно-христианская составляющая морали.

В тексте пьесы встречаются отсылки к Библии и христианскому учению. Таково, например, упоминание осины и библейских легенд:

«Красная Шапочка

Что там за дерево дрожит,
Как будто наступил мороз?

Бабушка

На нем гордыни грех лежит,
А наказал его Христос.

Красная Шапочка

Пословицу «дрожать, как лист осины»

Я слышала, но что же за причины

Для трепета? Я их не нахожу

Бабушка

А я тебе охотно расскажу.

Без малого две тыщи лет тому

Сын Божий посетил наш грешный мир

В лесах деревья кланялись ему...

Красная Шапочка

Я знаю, он пять тысяч накормил

¹ Книттельферс (Knittelvers) — старонемецкий «ломаный стих» [4].

² Переводчик: А. Рапопорт.

Пятью хлебами, отделил овец
От козлиц и вознесся, наконец.

Бабушка

Да, верно. Для твоих годов немало
Ты из Завета Нового узнала.

Красная Шапочка

Я каждый день читаю Катехизис» [12, с. 1, 2].

Из этих слов, можно сделать вывод, что девочка уже достаточно умна для своих лет, читает Библию, а также обращает своё внимание на осину. Известно, что в христианстве прозвали её «Иудиным деревом» (так как на одном из таких деревьев повесился Иуда Искарот), и она символизирует собой стыд, раскаяние и скорбь.

Другая легенда гласит о том, что осина дрожит ровно с тех пор, как услышала, что из её ствола будет изготовлен крест для Распятия; но бабушка излагает девочке свою версию легенды:

«... Господь земное принял воплощенье,
Чтоб людям принести своё ученье,
Он страстно проповедовал везде,
В горах, в полях и даже на воде.
И вот, он через рощу как-то шёл,
Деревья перед ним приветственно склонялись,
Все как одно, буквально, каждый ствол,
Их ветви до одежд дотронуться пытались,
Листы же преклонялись до земли,
Чтоб след Его поцеловать в пыли.
И лишь высокомерная осина
Не пожелала сделать реверанс
И поклониться в честь Отца и Сына,
Застыла, точно впала в транс.
Сказал Господь: тебе повелеваю,
Раз не хотела ты приветствовать меня,
Дрожать всей кроной, веток не склоняя,
И трепетать, как языки огня.
От этих слов осине стало страшно,
С тех пор заклятье на ее судьбе» [12, с. 2].

Это немаловажный фрагмент сказки, так как он демонстрирует гордыню и самоуверенность не только осины, но и главной героини, которая трижды игнорирует предупреждения о страшном хищнике в лесу.

Можно наблюдать бойкость и даже строптивость Красной Шапочки в сценах, где с ней разговаривают взрослые. Вот отрывок из диалога с Охотником:

«Охотник

Глупышка, поцелуй меня разок.

Красная Шапочка

Иди-иди. Табак твой валит с ног.

Охотник

Не любишь запах табака —

Не повстречаешь жениха» [12, с. 2].

Показательна для моего исследования сцена, где Красная Шапочка встречается крестьян, демонстрируя им свой «острый язычок»:

«Петер

Люблю с ней пошутить. Не угадаешь

Ее ответ. День добрый вам, девицы.

Я на одной из вас не прочь жениться.

Красная Шапочка

Нам это слышать более чем лестно,

Мы обе рады, что нашлась невеста.

Петер

Ты можешь стать моей второй женой

И будешь как за каменной стеной.

Невеста

Не слушайте его. Могу признаться,

Он не такой болван, как хочет показаться.

Красная Шапочка

Позволь ему бросать слова на ветер.

Не нужен мне такой жених, как Петер.

Когда я подрасту, невестой став,

Уродлив будет он и слишком стар.

Мой суженый и лучше, и моложе.

Надеюсь, и умнее будет тоже.

Ведь иногда не трудно быть умней.

Невеста

Зачем ты начал перебранку с ней?..

Глаза горят, и язычок остер,

Она умеет людям дать отпор,

Хотя пока что выросла не слишком,

и с виду безобидная малышка» [12, с. 4].

Чувствуется, что Красная Шапочка может постоять за себя, но она еще очень мала и неопытна и напрасно игнорирует советы и предупреждения взрослых, за что едва не поплатилась. Красная Шапочка еще не научилась распознавать зло в маске добра, а именно в таком виде предстает перед ней первоначально Волк. А спасает девочку Охотник, которому она грубила. В общем, можно сказать, что у Л. И. Тика Красная Шапочка ведет себя не вполне по-христиански — она не слишком доброжелательна по отношению к окружающим, видеть в людях братьев и сестёр еще не научилась. Эта позиция может погубить, показывает Л. И. Тик. Все же полученный Красной Шапочкой опыт даёт надежду, что она сделает для себя необходимые выводы.

У Л. И. Тика сказочная девочка наделяется чертами реальной девочки, которая слишком много о себе воображает, заносится, на деле же оставаясь еще достаточно несмышленной, почему и оказывается добычей злодея. На необходимость внимать мудрым советам, вообще — жить по-христиански и настраивает писатель.

Трансформируется, подвергается известной психологизации у Л. И. Тика и образ Волка.

Что можно сказать о Волке? Мне изначально этот персонаж не понравился своим поведением, потом я немного сжалилась, когда узнала историю его любви к волчице. Исповедуется Волк в разговоре с Псом:

«Пёс

*... Когда б ты был добрей, мой Волк,
То из тебя бы вышел толк.*

Волк

*Осталась в прошлом доброта,
Теперь уж музыка не та.
Я вспоминаю со слезами
Как будто было всё вчера
Себя с наивными глазами,
С желаньем пользы и добра.*

<...>

*Когда ты жил, как раб, у Ганса,
Я захотел полезным быть,
И, глядя на тебя, пытался
Собачью службу изучить.
Мечтал служить не ради шутки,
Но видя в этом высший долг,
И вскоре поселился в будке,*

Чего не должен делать волк.

<...>

Мне ничего не надо лично,

Я душу исчерпал до дна,

Моя история трагична

И эгоизма лишена.

В лесу я встретился с волчицей,

С царицей дивной волчьих снов,

Страсть одаряла нас сторицей

И сотрясала до основ.

Её пленительное тело,

Её божественную статью,

Ум, не имеющий предела

Я не сумею описать» [12, с. 3].

Волк решает отомстить своему бывшему хозяину и убить дочь своего врага — Красную Шапочку. Однако в конце концов Охотник убивает Волка:

«Я слышу шорох. Выстрелю на слух.

Стреляет внутрь комнаты.

Попал, попал! Волк испускает дух!

Зверь прятался, а я искал с ним встречи,

И думал: не минуешь ты картечи.

Он в юности убийцей стать решил

И много лет осознанно грешил,

Но не ушел злодей от наказания

И в ад отправится без покаянья» [12, с. 5].

Волк осуждается именно с позиций христианства — как грешник-злодей, каковой попадёт в ад, тем более что задумал убить беззащитного ребенка.

И если Ш. Перро предупреждал неопытных девочек/девушек, о возможности коварных соблазнений, то Л. И. Тик воссоздает оппозицию «христианское — антихристианское» и закрепляет за последним семантику бесчеловечного, звериного, людоедского. По принципу «от противного» утверждается христианская мораль.

Трагедия читается на одном дыхании. В ней занимательный сюжет, прекрасный стиль, запоминающиеся персонажи.

Неудивительно, что сказки Л. И. Тика «Кот в сапогах», «Синяя Борода», пьеса «Жизнь и смерть маленькой Красной Шапочки» получили широкую известность. Может быть, именно из-за популярности трагедии Л. И. Тика, каковую не надеялись превзойти, к рецепции «Красной Шапочки»

немецкие писатели долгое время не обращались. Но в XXI в. такое произведение появилось.

1.2. Роман «Скажи, Красная Шапочка» Беаты Терезы Ханика

В 2011 году в Германии был опубликован роман Беаты Терезы Ханика «Скажи, Красная Шапочка»³. Его отнесли к детской прозе, но, по-моему, она больше подошла бы родителям, чтобы научить их прислушиваться к своим детям, так как немецкая писательница поднимает проблемы насилия, педофилии, инцеста. Б. Т. Ханика повествует о том, о чем обычно люди молчат, и призывает прерывать молчание, если вы либо ваши знакомые оказались жертвами подобного.

Я была сильно поражена, когда увидела определение жанра данной книги и возрастное ограничение: «Детская проза», 12+.

По меньшей мере, эта книга для подростков и взрослых: глубокий, психологизированный роман, каковой содержит немало страшного. Соотнесение с известным сказочным сюжетом только оттеняет отталкивающее. Следует отметить, что книга написана с использованием элементов эпистолярного⁴ жанра, в котором девочка делится своими переживаниями и чувствами, описывает каждый свой день. Время, место, что делала и так далее.

Главная героиня — Мальвина; ей «тринадцать лет, и она, как все ее сверстницы, ходит в школу, любит болтать с лучшей подругой Лиззи, занимается музыкой, воюет с мальчишками на вилле, катается на велосипеде, влюбляется, ссорится со старшей сестрой, навещает дедушку, словно Красная Шапочка...» [14, с. 1].

У Мальвины обычная семья: мама, папа, старший брат Пауль и сестра Анна, дедушка. Бабушка умерла год назад от рака. Лиззи — лучшая подруга Мальвины, они всегда вместе уходят с занятий.

Дедушка, который хочет казаться добрым, отзывчивым и внимательным, на деле иной. С первых строк романа можно сделать вывод, что он — дикий собственник и чего-то от внучки добивается: «... — он говорит: а у тебя уже есть мальчик?

Я вся краснею и только мотаю головой. Конечно, у меня нет друга, а если бы и был, я бы дедушке ничего про него не сказала.

Ты уже достаточно взрослая, настаивает он, — можешь мне все спокойно рассказать.

³ Переводчик: В. Комаров.

⁴ Эпистолярный жанр — (греч. *epistole* — «письмо, послание») — текст, в форме письма, посылаемый адресату для сообщения определенных сведений.

Он пытливо смотрит мне в глаза, как будто я от него что-то скрываю. Я чувствую себя совсем уж неудобно, очень хочется отсюда смотаться, но не могу придумать, что бы такое сказать.

Не могу поверить, как же это так, ты ведь такая красивая девочка, ты моя самая красивая внучка... За тобой мальчишки небось табунами бегают, да?» [14, с. 1].

Странный «интерес» дедушки к Мальвине обозначен уже на первой странице: «Разве тебе не интересно, как это оно бывает — ну, с мальчишками? — говорит дедушка и одним движением наклоняется к моему лицу, наверно, он тоже подвинулся на самый край своего кресла, но он вовсе не нервничает, он совершенно спокоен и кладет руки мне на колени.

Ты же знаешь, ты моя любимая внучка, — говорит дедушка у самого моего рта.

Какая ты красивая, — говорит он. Ты на бабушку очень похожа.

Даже когда он целует меня, быстро и жестко, в рот, я сижу тихо-тихо» [14, с. 1].

На протяжении всей книги появляются подобные описания, когда Мальвина остается с дедушкой наедине, за закрытыми дверями. Чувствуя себя беззащитной, она пытается найти поддержку и помощь у родителей, которым рассказывает о происходящем, на что они просто закрывают глаза, совершенно отказываясь дочери верить. «Дедушка меня сегодня поцеловал, — говорю я или слышу, как я это говорю.

Не хочу, чтобы он опять меня целовал.

Папа не говорит ничего.

На мгновение мне кажется, что он меня не услышал.

Потом я чувствую, как он смотрит на меня в заднее зеркало. Совсем коротко, а потом опять смотрит на дорогу» [14, с. 2].

Страшно в этой истории и то, что при жизни бабушка не могла ничего сделать с дедушкой, совершенно не могла защитить Мальвину. Она видела, что происходит и попросту молчала. Как это объяснить? Не знаю, но если задуматься, то возникает новый вопрос: она его боялась? Боялась, что он ее бросит? Автор окончательных ответов не дает. А вот что происходит: «Дедушка включал бойлер, некоторое время он нагревался, другая Мальвина вставала на коврик перед ванной, смотрела, как пробегают огоньки газа в бойлере, и вскоре в ванну начинала журча течь вода.

Ненавидела ванну, ненавидела, что я никогда не произнесла ни слова, никогда не осмеливалась ничего сказать. Я ненавидела, что я так боялась его, что молча снимала с себя одежду, складывала ее на стиральную машину и залезала к нему в ванну.

В ванне мне было не видно, что он делает, я только чувствовала костлявое тело под шапками пены, ему нравилась пена, он чувствовал себя в безопасности, его руки скользили в воде, как гибкие, гладкие рыбыны, они затаскивали меня к себе на колени, он становился счастлив, когда я сидела у него на коленях, опираясь спиной о его грудь» [14, с. 2].

Во время каникул Мальвина представляет старенький альбом с фотографиями в своей памяти. «В нём она никак не может перевернуть страницу, чтобы посмотреть все воспоминания, в какой-то момент перед ней всплывают фрагменты, которыми она боится делиться: «Я вообще ничего не помню», — говорю я, не отрывая взгляда от формочек, и не успеваю понять что к чему, как начинаю рассказывать про фотоальбом, где нет фотографий, и как я пытаюсь его листать, но ничего не получается. Пока я это рассказываю, мне становится ясно, как часто я думала про этот альбом. Очень часто, с тех пор как дедушка поцеловал меня, на самом деле — каждый день. Об этом я, конечно, фрау Бичек ничего не рассказываю, я боюсь, она скажет то же самое, что Пауль и папа. Я поклялась себе больше никому об этом не рассказывать, ведь все взрослые, наверное, подумают одно и то же; а может, дедушка был прав, когда сказал, что другие посчитают, что со мной что-то не в порядке. У меня самой все чаще возникает ощущение, что со мной что-то не так» [14, с. 15].

Маленькая Красная Шапочка показана в романе находящейся в руках злого и ужасного чудовища, которое издевательски пожирает ее изнутри как личность, заставляет закрыться для окружающих, а также чувствовать себя неловко и неполноценно по сравнению со сверстниками.

Соседка дедушки по лестничной площадке, полька фрау Бичек, относится с уважением и пониманием к девочке. Когда-то они разговаривали про детство, и женщина привела одно воспоминание, которым посчитала важным поделиться. Оно было связано с ее подругой, которая через несколько лет, после исчезновения матери, когда они вместе со своей младшей сестрой остались с отцом, неожиданно для всех покончила с собой, спрыгнув со скалы. Мальвина не понимает, почему женщина ей это рассказала, но та догадывается, что происходит.

Фраза, которую Бичек произнесла Мальвине на прощание и которая сыграет большую роль, ведь девочка нашла понимание, звучит так:

«Ты должна говорить, Мальвина, — говорит она настойчиво, а потом отходит от двери, выпуская меня. Прямо в руки дедушки, он стоит на лестничной клетке, наверно, подслушивал» [14, с. 22].

Когда девочка решает освободиться, она начинает составлять речь — что бы сказала полиции:

«Во-первых, напишу я, он целовал меня, в губы.

Во-вторых, он прикасался к моей груди и там, внизу.

В-третьих, я тоже должна была его трогать» [14, с. 27].

Закончилось все тем, что дедушка оказался без сознания в кресле, девушка освободилась, смогла вырваться. Она стала свободной. В этом помогли ей соседка Бичек и мальчишка, с которым Мальвина проводила столько времени.

Уже заглавие настраивает на соотнесение со сказкой «Красная Шапочка». Отчетливо видно, что Мальвина — это Красная Шапочка, дедушка — Волк, фрау Бичек — Охотник, который всеми силами стремится спасти девочку от зла.

Мораль из всего прочитанного: возникающие в жизни проблемы неправильно замалчивать из чувства ложного стыда, права детей требуют своей защиты.

Глава 2. Сказка «Красная Шапочка» как объект рецепции в русской литературе

2.1. Пьеса-сказка Евгения Шварца «Красная Шапочка»

В русской литературе XX века как создатель современной пьесы-сказки заявил о себе Евгений Шварц. Его перу принадлежат пьесы-сказки «Голый король» (1938), «Сказка о потерянном времени» (1940), «Дракон» (1944), «Сказка о храбром солдате» (1946), «Обыкновенное чудо» (1956) и др.

Мир сказок Е. Шварца необычен, разнообразен. Автор «перепутывает» время, включает в известные сказки новых героев, придумывает новые сцены, и его персонажи, кажется, вышли из реальной действительности. Характеры и отчасти язык персонажей осовременены; сказочный «прототип» проясняет сущность героев, иногда ими самими маскируемую. Не обошёл писатель и сказку «Красная Шапочка», в 1937 году создав пьесу-сказку «Красная Шапочка». Учитывает в ней автор интенции предшественников и в то же время преломляет настроения своего времени.

Героиня, именем которой названа пьеса, предстаёт у Е. Шварца заботливой, доброй, готовой прийти на помощь, а самое главное — смелой. Драматург, подобно предшественникам, показывает, как девочка идет проводить больную бабушку, но у него по дороге она встречает своих друзей-зверей, которым помогала когда-либо. Красная Шапочка защищала птиц от сына лесника, научила зайцев храбрости, помогла медведю, когда того укусили пчелы. Она — выразитель активного, действенного добра, утверждаемого в жизни.

В пьесе добавляются новые герои, являющиеся друзьями Красной Шапочки, которых нет в традиционных сказках: заяц, уж, медведь, птицы. Также видим лису, которая олицетворяет хитрость и коварство, старается всех обмануть, чтобы стать главной в лесу. Волк предстает у Е. Шварца в образе самоуверенной белой собаки, входит в доверие девочки.

Привычная для нас героиня сказки — Бабушка. У Е. Шварца она трудолюбивая, проворная, суетливая, доверчивая, простодушная — такие характеры есть и в жизни. Совершенно не желает лежать в постели, несмотря на болезнь; к сожалению, поверила волку, по-видимому, меряя всех по себе.

Есть у Е. Шварца и Лесник — очень справедливый, мудрый, благородный. Он следит за порядком в лесу. Без труда спасает Красную Шапочку и убивает волка.

Почти каждый текст содержит в себе мораль, поучение. Эта пьеса не стала исключением. Что же «хотел сказать» автор? Ответ лежит на поверхности: не доверяйте случайным людям, ведь негодяй может носить маску, а если вы попали в опасность, то действуйте решительно и находчиво:

«Мы окончили войну.
Раз – два! Раз – два!
Волк – в плену, лиса – в плену!
Раз – два! Раз – два!
Мы победу заслужили.
Раз – два! Раз – два!
Потому что мы дружили.
Раз – два! Раз – два!
Смело бросились мы в бой.
Раз – два! Раз – два!
А теперь идем домой!
Раз – два! Раз – два!
Но, друзья, смотрите в оба.
Раз – два! Раз – два!
Бесконечна волчья злоба.
Раз – два! Раз – два!
Забывать врага нельзя!
Раз – два! Раз – два!
До свидания, друзья.
Раз – два! Раз – два!
Занавес» [16].

С одной стороны, автор прав: необходимо чётко различать добро и притворяющееся добром зло; с другой, учитывая социально-исторический контекст 1937 г., когда в обществе культивировалась подозрительность, можно сказать, что и Е. Шварц отдал дань подобным настроениям. Поэтому его пьеса «Красная Шапочка» амбивалентна, и многое зависит от того, на чём делается акцент при постановке.

Доминирует тем не менее в произведении сила добра.

Если сравнивать данную пьесу со сказкой Ш. Перро, отчетливо прослеживается идея дружбы и взаимовыручки, характерная для жизни советского общества и отстаиваемая Е. Шварцем. Это то концептуально новое, что он вносит в сказку. Сказочные образы животных очень похожи на человеческие в поведении и поступках. Герои на протяжении всей пьесы меняются в лучшую сторону, совершают ошибки и на них учатся.

Данная пьеса-сказка имеет схожую концовку со сказкой братьев Гримм. И мысли о всесии зла драматург не допускает — победа у него остаётся за добром, как это и бывает в большинстве сказок. Но пьеса Е. Шварца современна, и в ней много вставок с песнями, что делает авторские

поучительные сентенции неназойливыми и приближает пьесу к мюзиклу, в чем тоже проявило себя новаторство писателя.

Наиболее активно обращаются русские авторы к рецепции классического источника в XXI ст., когда многое в жизни общества изменилось и появилась потребность в опоре на общечеловеческие ценности.

2.2. Образ Красной Шапочки в романе Виктора Пелевина «Священная книга оборотня»

По сравнению с пьесой Е. Шварца, где мы видим в главной роли Красную Шапочку и волка, в этом же романе все немного иначе: тандем «волк — лиса» встречает нас в произведении Виктора Пелевина «Священная книга оборотня» (2004). Это — достаточно распространённое обозначение взаимоотношений между мужчиной и женщиной.

«Священная книга оборотня» — шестой роман Виктора Пелевина. Красивая история любви древней лисы-оборотня (в книге дается ее имя: А Хули, по-китайски означает «лиса А») и молодого волка-оборотня (Александр Серый), который является генерал-лейтенантом ФСБ.

В конце книги, которую я читала в электронном виде, есть интересные факты: «— В последней трети романа с Александром происходит трансформация, из-за которой его звериный облик меняется. Позже он осознает, что стал мифическим псом, упомянутым в «Generation “П”».

— Уже после превращения в пса Александр признаётся, что посещал Вавилена Татарского — другого героя романа Пелевина Generation «П» — и существенно расстроил его карьеру верховного халдея.

— История Александра описана в рассказе Пелевина «Проблема верволка в средней полосе», в тексте романа есть упоминание о полковнике Лебедежке, чья история описана в рассказе. Полковник Лебедежка (Лебёдкин) также действует в повести автора «Числа».

— История Александра также описана в рассказе Пелевина «Принц Госплана». Саша Лапин работает в ГОССНАБе, также играя в игру «Принц Персии». Отсылка к «Проблеме верволка в средней полосе» есть в главе «Autoexec.bat — level 4»: «И ведь самое интересное: с одной стороны, жить все бессмысленней и хуже, а с другой — абсолютно ничего в жизни не меняется. На что же я надеюсь? И почему каждое утро встаю и куда-то иду? Ведь я плохой инженер, очень плохой. Мне все это попросту неинтересно. И оборотень я плохой, и скоро меня возьмут и выпрут и будут совершенно правы...» [9, с. 62].

Цитаты, упоминания и отсылки в романе «Священная книга оборотня», классифицируются по нескольким принципам:

Философия и литература: частое упоминание цитат из научной и философской литературы (работы Ницше, Фрейда); цитаты из произведений разных литератур, а также фольклор: (стихотворения А. Блока («Скифы») и Н. Тихонова (в игровом ключе приписываемое Маяковскому); произведения В. Набокова «Лолита» и «Парижская поэма»; психоаналитическая трактовка сказок «Крошечка-Хаврошечка», «Аленький цветочек», «Красная Шапочка»;

рассказ Л. Толстого «Крейцерова соната»; роман Ж. Верна «Восемьдесят тысяч лье под водой»; повесть М. Булгакова «Собачье сердце» и многое другое); наблюдается и упоминание живописи и кинематографа.

Музыка играет настолько важную роль в романе «Священная книга оборотня», что издатели снабдили каждый роман CD-диском с аудиозаписями. Данный диск идет в комплекте с книгой. На диске представлены все композиции, которые упоминаются Виктором на протяжении всего романа.

На просторах интернета пишут, что «Священная книга оборотня» совершенно непохожа на предшествующие романы писателя. Как уже отмечалось, многие сюжетные линии романа восходят к ранним рассказам автора, опубликованным еще в начале 90-х годов, из-за чего пресса и критики отреагировали на эту книгу довольно вяло, в отличие от поклонников.

Рассказ в романе ведется от первого лица — пикантной и игривой лисы А Хули — как некая история нелегкой жизни, которую никому не пожелаешь. Это очаровательная рыжеволосая девушка азиатской внешности, которая выглядит лет на 14-17. Имя ее звучит как типичное русское ругательство, но корни лежат в далекой китайской мифологии — имени духа лисицы Хули Дзин (исходя из поисков в интернете, так оскорбительно называют любовниц, которые разрушают семьи). Некоторые критики предполагают, что это своего рода «Alter ego» автора. Лисы-оборотни добывают средства к существованию проституцией, но без физической близости, навевая людям сексуальные грезы, сидя в сторонке. Я считаю, что под метафорой «оборотня» писатель подразумевает любого человека, который способен создавать творения при помощи собственного ума и фантазии, как лисы в его романе при помощи хвоста внушают выдуманный мир, обводят «вокруг пальца» и этим играют с людьми. Данное действие, проделываемое лисой, помогает ей существовать — зарабатывать на жизнь, используя свои способности, а также получать или внушать нужную ей информацию. «Хвост — орган, с помощью которого мы создаем наваждения. Как мы это делаем? С помощью хвоста. И больше тут ничего не скажешь. Разве человек, если он не ученый, может объяснить, как он видит? Или слышит? Или думает? Видит глазами, слышит ушами, а думает головой, вот и все. Так и мы — наводим морок хвостом. А объяснить механику происходящего в научных терминах я не берусь» [9, с. 4].

В животных герои превращаются только во время полового акта. А Хули замечает, что обросший шерстью Александр напоминает ей чудовищного монстра, который готовится накинуться на свою жертву и

разорвать ее. Автор изображает «лишение девственности» как какой-то род пытки, через который пришлось пройти героине, чтобы стать женщиной. Наслаждения, конечно, не последовало, но она терпела все происходящее из-за вспыхнувшей любви к Александру.

Как мне кажется, В. Пелевин на страницах романа пытается найти выход из своего рода «тупика сознания», его беспокоит вопрос об обретении уравновешенности и спокойствия. Единственный выход, который видит автор (как и главная героиня его романа), — это покаяние. Тема вины выходит на первый план и становится доминирующей, писатель испытывает вину перед читателями, которым навязывает свою картину мира, а также перед самим собой, перед своим «я». Роман содержит много противоречий и может быть назван своего рода энциклопедией философских и политических мыслей писателя.

Книга написана в рамках традиций постмодернизма. Пелевин приводит мысль, что каждый из нас является своего рода писателем и творит для самого себя.

Работа в отеле «Националь» для А Хули закончилась после несчастного случая, из-за чего девушка была вынуждена искать себе другой вид занятости. Пришлось прибегнуть к размещению анкеты в интернете. Она подозревала, что в VIP-номерах отеля есть скрытые камеры, запись которых попала в руки генерал-лейтенанта ФСБ Александра Серого. Героиня впервые в жизни встречает настоящую любовь. Увидела она ее именно в этом человеке, который оказался волком-оборотнем. Понимает это А Хули достаточно поздно, но любовь приводит девушку к признанию высшей истины, которую она когда-то получила от Желтого Господина:

«1) ничего сильнее этой любви во мне не было — а раз я создавала своим хвостом весь мир, значит, ничего сильнее не было и в мире.

2) в том потоке энергии, который излучал мой хвост, а ум принимал за мир, любовь отсутствовала начисто — и потому мир казался мне тем, чем казался.

3) любовь и была ключом, который я не могла найти» [9, с. 59]. Она считает себя хранительницей этого священного знания, которым делится со своим возлюбленным и уходит в транс.

«Из книги видно, что воспринятое в «детстве» человечества и культивируемое религиями как Истина может сохраняться века, и в каком-то смысле А Хули — действительно Красная Шапочка, встретившаяся со злым Волком-миром и предпочитающая от него убежать — убежать в успокаивающую иллюзию» [10, с. 168].

В данном романе сказка «Красная Шапочка» интерпретирована в мистическом духе, по сравнению со сказкой Ш. Перро. Ощутимо стремление выявить метафизическую сущность главных героев. Только вот волк, в данном случае, не простой, а является волком-оборотнем, да и девочка далеко не беззащитная, а лиса-оборотень. А Хули оказывается не просто родственной волку, она одновременно выполняет две роли: маленькая девочка и бабушка (вывод сделан из того, что в описании героини указан ее возраст — примерно 2000 лет):

«— Это как в анекдоте, — сказал он. — Про Красную Шапочку и волка. Красная Шапочка спрашивает — а зачем тебе, волк, такие большие глаза? Волк говорит, затем, чтобы лучше тебя видеть. Красная Шапочка спрашивает — а зачем тебе, волк, такие большие уши? Чтоб лучше тебя слышать, отвечает волк. А зачем тебе, спрашивает Красная Шапочка, такой большой хвост? Это не хвост, сказал волк и густо покраснел...» [9, с. 26]. Такой анекдот Александр рассказал А Хули, когда та пришла к нему с корзинкой в руках и красным капюшоном на голове, имитируя тем самым невинность, слабость, беззащитность, что для мужчины-волка особенно соблазнительно.

«Из романа В. Пелевина явствует, что модернизированный образ Красной Шапочки стал одним из секс-символов современности. Наиболее характерен он для японской и американской массовой культуры, отражая культивирование, с одной стороны, инфантилизма, с другой — замаскированной педофилии, добивающейся в наши дни легализации под предлогом сексуальной свободы без (этических) ограничений. В соотнесении со сказкой Ш. Перро это была бы полная безнаказанность Волка, не опасющегося возмездия. В «Священной книге оборотня» иностранец все-таки просит у А Хули паспорт, чтобы убедиться, что она совершеннолетняя» [10, с. 164]. Хороший пример для взрослого человека. Проблема педофилии в наши дни для некоторых не имеет никакого значения, но книги подобного содержания показывают, что может случиться с несовершеннолетними, и с детьми и их родителями надо проводить беседы на эту тему. В настоящее время сложно понять возраст человека, поэтому автор выделил сцену, когда у А Хули попросили паспорт.

Но этим аспектом В. Пелевин не ограничивается. «Сказочно-мифологическая анималистическая символика у В. Пелевина проясняет расстановку сил на мировой арене, во всяком случае — в том ракурсе, в каком она видится сегодня из России. Образы Красной Шапочки и Волка укрупняются до культурных универсалий, выступающих как смысловые единицы рассматриваемых социально-философских проблем. Сквозь образ

«размножившегося» (коллективного) Волка просвечивает Запад, Лисы, способной оборачиваться Красной Шапочкой, — Китай, дремлющего Пса Пиздеца — коренная Россия» [10, с. 169].

В завершение рассуждений о книге, хотелось бы сказать, что в нашем мире даже при изучении обычной сказки никто не задумывается о стереотипах, а зря. Александр (он же волк) — коварный соблазнитель, А Хули (она же девочка) — жертва и в то же время — не жертва, так как сама тянется к Александру, движимая силой древнего инстинкта. В оригинальных сказках мы привыкли видеть два финала: гибельный, который описал Ш. Перро, и оптимистичный, который описали братья Гримм. В. Пелевин же не дает жёстко определенной концовки, — нам остается только самим размышлять о том, что все-таки может быть дальше.

В детстве мы воспринимали сказки иначе, не задавались вопросами об их морали и не обдумывали полученную информацию в полной мере. А Хули действительно представляется нам как Красная Шапочка, которая встретила то самое зло в лице Волка и предпочитает «убежать» от всего происходящего в метафизическую плоскость; но сам Волк под воздействием любви оказывается способным меняться, правда, еще не достигая стадии подлинного человека (он превращается в собаку), однако двигаясь в данном направлении.

Такова, по В. Пелевину, сила любви.

2.3. Интерпретация образа Красной Шапочки в романе Анатолия Королёва «Змея в зеркале, или Инстинкт №5»

«Змея в зеркале, или Инстинкт №5» (2004) поднимает проблему смены культурно-исторических эпох, и автор смешивает в произведении практически все: мифологию, религию, метафизику, науку, социологию, эстетику и этику. Именно в этом романе, на мой взгляд, глубже всего истолкованы образы и сами мотивы знаменитой сказки «Красная Шапочка».

«А. Королев в метафорической форме повествует о смене античной парадигмы — христианской, главным образом, — концептуальной борьбе идей, увенчавшейся сменой эонов. Поэтому в романе реализуется философия «мир как текст» — автор не просто основывается на античных и библейских мифах, а значит — текстах «Мифов Древней Греции» и Библии (преломляющих данные идеи), но как бы «материализует» описанное в них, «инсценирует» повествовательный дискурс, создавая напряженную интригу, вовлекает в изображаемые события также сюжеты и персонажей «Сказок матушки Гусыни» Ш. Перро и «Записок о Шерлоке Холмсе» А. Конан Дойла — уже как порождения христианского метанарратива и классические произведения Нового времени, знаменующие победу (в европейском мире) христианских ценностей, посредством фантастической условности перемещает вовнутрь названных текстов действующих лиц, наделенных парапсихологическими способностями, — мага Августа Эхо и его телохранителя Германа и дает эзотерическую трактовку хорошо, казалось бы, известного в экзотерическом выражении. В произведении и непосредственно зафиксировано пришествие текста как характерной приметы постфилософского мышления и постмодернистского искусства. И организован роман А. Королева как ризома» [10, с. 170].

«Змея в зеркале, или Инстинкт №5» — многоплановый и многозначный роман, который, с различных точек зрения и проекций, воссоздает реальное и виртуальное. В произведении происходит свободное перемещение из будущего в прошлое и наоборот.

Лиза Розмарин — главная героиня романа, судьба которой довольно сложная, ведь ей постоянно приходится бороться за свою жизнь, — выступает в роли Красной Шапочки, которая всеми силами спасается от ужасного «серого волка», в роли которого выступают практически все названные в этой книге: и муж Марс, и мачеха, и Август Эхо, и Герман (для него она также является замаскированным оборотнем, который вот-вот убьет его), и даже тетюшка, которая забрала ее из ужасного детского дома, но не раскрыла правды до конца, и нянечка, которую наняли следить за ребенком, в сумочке которой, спустя время, нашлась ксерокопия письма отца Лизы.

«Я не знаю, почему моя жизнь висит на волоске.

Но я всегда твердо знала одно: что могу положиться только на себя.

Мне всегда не везет.

Если я забываю зонтик, обязательно хлынет проливной дождь» [5, с. 4], — нелегкая судьба приучила девочку к тому, что за все надо бороться. С помощью талисмана и логики Лизе удавалось «уходить» от людей, которые разными способами пытались ее убить «Моя история слишком непроста, чтобы рассказать о ней наспех. С самого рождения меня преследовал какой-то злой рок. И у меня не было никаких шансов спастись. Первый раз меня хотели убить, когда мне было всего три годика» [5, с. 4], — исповедуется героиня.

Девочка походила на юного детектива Шерлока Холмса, когда начинала рассуждать. Так она поняла, что ее нянька пришла в дом не по той причине, по которой ее наняли: «Конечно, мне в голову не приходило, что меня хотят прикончить. Я просто почуяла радиацию опасности от этой гадюки.

Что меня насторожило? Во-первых, у служанки были слишком ухоженные для домработницы руки. Я помнила руки детдомовских прачек, похожие на корни деревьев. У нашей пацы ручки были белы, ногти ухожены до блеска. И никакой привычки вести домашнее хозяйство. И готовила она гадко, как в столовой, и я только удивлялась в душе: как тетка терпит такую горелую пересоленную несъедобную стряпню?» [5, с.4].

Решив довериться своему уже испробованному способу «гадания», Лиза обратилась с вопросом к книге, и та дала ответ: «Прочитала и вздрогнула: “...ключ от маленькой комнаты запачкан кровью...”

Фелицата жила именно в той маленькой секретной комнате для прислуги, куда мне строго-настрого запрещалось входить, дверь в которую она всегда запирала на ключ» [5, с. 4].

Юная девушка, Лиза не смогла отказать себе в любопытстве и решилась заглянуть в запрещенную комнату. Обнаружила она там довольно дорогую сумочку, которую не смогла бы себе позволить обычная домработница. Внутри лежали духи, дамский револьвер из чистого золота, резиновые перчатки и фотография Лизы, где ее лицо было обведено красным кругом, а также копия ключа от входной двери. Тут героиня начала размышлять: «Что будет дальше? А дальше — вот что... меня специально оставят одну в квартире, например, днем, когда тетушки не будет дома, после школы хотя бы, а Фелицата вдруг возьмет и уйдет за покупками. И тогда он легко войдет в квартиру, открыв дверь запасным ключом» [5, с. 6]. Все произошло именно так, как девочка себе представила.

В следующем рассказе мы видим, как раскрывается правда о муже Лизы:

«Все кончилось в один ужасный вечер, когда я обнаружила, что чья-то чужая рука рылась в моей заветной сумочке. Ничего не украли. Все-все — и револьвер, и спасательная книжка, и памятная пудреница, и мешочек с духами — осталось на месте. И вдруг я заметила, что кто-то вскрывал шелковую подкладку, и разглядела попытку скрыть след от разреза. Сердце мое оборвалось. Это мог сделать только муж!» [5, с. 14]. Долго думать не приходилось, Лиза «сделала ноги», оставив после себя послание мужу в виде разбитых и сломанных вещей.

Пустившись в бегство, Лиза нашла человека (позже выяснилось оборотня) по имени Юкко, который помогал ей составить план и собирать необходимое для побега в Финляндию через воды Балтики. Некоторое время спустя героиня слышит вой волка, который вот-вот приблизится к маяку, в котором она со своим сообщником скрывалась.

Юкко пришел и вел себя довольно странно, не так, как обычно, что вызвало у девушки недоверие — он смотрел на Лизу глазами голодного зверя, который готов был наброситься на жертву и разорвать ее:

«Наконец я замечаю фигуру человека, который прятался в тени трансформаторной будки. Но бог мой! Юкко был совершенно гол. Встав на четвереньки и задрав голову вверх, он протяжно и тоскливо завыл. Сверлящий звук разбудил округу. Вой поднимался к луне» [5, с. 17]. Волк подбежал, полакомился половым органом Юкко и решил подняться наверх маяка, где была Лиза.

Спасла Лизу береговая охрана. Волк услышал лай собак и решил скрыться. «И вот я тоже слышу далекий лай собак, скрип гальки под сапогами солдат, замечаю огоньки фонарей. Пограничный патруль! Прыгаю вниз» [5, с. 18], — в последнем рассказе, где ведется повествование со слов Лизы, мы видим, так сказать, «финал» всех ее бед и страданий. Добравшись, наконец, до нужного места и проследовав инструкциям, которые ей оставил отец, девушка начинает искать свою мачеху и девчонку, которую представили фальшивой копией героини.

Когда Лиза приехала на кладбище, где похоронена ее мать, то она поняла для себя кое-что: «Аннелиз Розмарин

и ниже девиз — ПЭР АСПЭРА АД АСТРА — через тернии к звездам; и больше ничего. Ни дат рождения и смерти, ни настоящего имени.

И еще одна странность — на всех плитах красовались резные медальоны с гербом старинного рода фон Хаузеров: змея, оплетающая ручку овального зеркала, а на могильной плите моей мамочки вместо медальона

вмуровано само овальное зеркальце, в котором я увидела свое отражение — красные глаза тлели слезами.

Вьюнок — мой цветок. Да это же я!

И тут я вдруг разгадала главную тайну своей жизни: если есть на свете одержимые дьяволом, те, кто так долго и тщетно искал моей смерти, то есть и другая сторона медали — одержимые богом!

Я — Лиза Розмарин, что значит — одержимая богом» [5, с. 28].

После неудачных попыток найти мачеху Лиза решает «начать жить» и заселяется в дорожный отель «Карлтон», проводит время в свое удовольствие и находит свое предназначение в квартете из Гамбурга.

Судьбоносной для Лизы стала встреча с двойником покойной Леди Ди, принцессы Дианы. Они довольно быстро нашли общий язык после небольшой ссоры в ресторане. Та ей призналась, что иногда начинает говорить, как сама Леди Ди, из-за чего попросила Лизу подвести ее к зеркалу, чтобы та могла вернуться «в прежнее состояние».

Диана поделилась с Лизой откровением: «Я умела отгадывать будущее, как ясновидица. Но очень редко. Один раз меня спросили за общим столом ради обычной вежливости: как здоровье отца? И вдруг я сказала при всех, что жизнь отца висит на волоске и что если завтра утром он сразу не умрет, то со временем поправится... Все были шокированы, и я тоже. И что же? Все так и вышло. Утром у отца случился удар. Он был в коме целых три месяца, а потом постепенно выздоровел» [5, с. 31], а чуть позже добавила: «— Потом... Потом, Лиза, ваш квартет и тебя пригласят в шале на Рождество — в местечко Штаад — поиграть на вилле “Альма” для гостей. Не отказывайся. Это будет дом твой мачехи. Ты сразишь всех наповал.

Я ошалело вернулась к креслу.

Леди Диана спала» [5, с. 31].

Все произошло именно так, как и предсказала изначально Диана:

«На следующий день нас пригласили поиграть для гостей на вилле “Альма” в местечке Штаад. В ночь на Рождество. 25 декабря. На семейном карнавале. Деньги предложили очень приличные, но ребята колебались — квартет обычно не выступал в частных домах, и только мое красноречие переломило ситуацию. “Едем!”

Надо ли говорить о том, что я была напряжена, как палец на спусковом крючке револьвера. Перед отъездом наспех заглянула в заветную книжку. Ноготь угодил в финальную строчку сказки про Красную Шапочку: И, сказав эти слова, злой Волк бросился на Красную Шапочку и съел ее» [5, с. 31].

На выступлении она познакомилась с Лиззи, той самой девушкой, которая являлась фальшивой подменой Лизы. Та оказалась дурнушкой и вечным ребенком, который в свои 19 лет совершенно не собирался взрослеть.

У Лизы был подготовлен уже план, которого осталось только придерживаться. Первым делом она решила разобраться с Лиззи, но у нее не поднялась рука сделать больно такому ангелочку: «Я совершенно развинтилась, совершенно. Душа Лиззи — как ангельский нежный душистый выюнок — бинтом оплела мою опаленную до угля душу. Мне даже пришлось достать из сумки в машине початую банку джина с тоником и сделать несколько глубоких глотков, чтобы добавить масла в огонь, снова разжечь злость» [5, с. 32]. После принялась за мачеху:

«Я нашла ее в третьей спальне в конце коридора на втором этаже. И надо же — она проснулась раньше, чем ее черномазый дог. Я только чуточку приоткрыла дверь — причем абсолютно бесшумно, — как вся спальня озарилась внезапным светом. Оружие в руку!

Оказывается, ты вырастила хорошую дочь.

Ресницы твари опять дрогнули.

— Оказывается, мы сможем вдвоем выступить против тебя в швейцарской судебной палате, Роз. Ты отдашь нам все до последней копейки. До встречи в суде, Роз» [5, с. 33].

Мне безумно понравился монолог Лизы в конце главы: «И чем больше счастья было в душе, тем острее сверкали в темном вагонном окне отражения моих глаз. Они полны слез — я листала свою детскую книжку сказок и вспоминала всю свою жизнь. Волк не съел Красную Шапочку. Мальчик-с-пальчик обманул Людоеда. Пройдоха Кот в сапогах поймал в мешок куропатку на обед королю. Синяя Борода убит смелыми братьями драгуном и мушкетером. Золушка стала принцессой... И увидел Бог, что это хорошо» [5, с. 34]. Это показывает, что девушка действительно сильна духом, готова идти против системы даже тогда, когда выступает в роли жертвы.

Немаловажное место в романе занимает та самая книга Ш. Перро, которую героиня везде носит с собой и называет ее своим «пятым инстинктом». Эта книга была единственной радостью в детстве, пока она находилась в детдоме, а после — стала ее талисманом. Стоило Лизе задать вопрос и ткнуть пальцем в любую строчку на только что открытой странице, как та сразу давала ответ. Иногда героиня не понимала, что книга хочет ей сказать; от этого ее азарт рос все больше и больше, а душа требовала «разгадки» прочитанного.

Последней сказкой на страницах книги выступает «Красная Шапочка», а, как всем известно, — есть два её финала. Герман, который пытается спасти

своего учителя, Августа Эхо, от неизбежной гибели, проваливается в страницы книжных сказок и добирается до самого «дна». Август Эхо погибает, так как «Красная Шапочка», она же Лиза Розмарин, еще в далеком детстве дописала «свою» концовку, в которой девочка остается жива: «Но еще в детстве я читала эту же сказку в другой книге с другим концом и исправила в своей неправильные слова большими детскими буквами красным карандашом:

Но, по счастью, в это время проходили мимо домика дровосеки с топорами на плечах.

Услышали они шум, вбежали в домик и убили Волка. А потом распорол ему брюхо, и оттуда вышла Красная Шапочка, а за ней и бабушка — обе целые и невредимые» [5, с. 31]. А. Королёв делает все возможное, чтобы показать невинность девушки и её охрану христианскими добродетелями. В конце концов выясняется, что Август Эхо — никто иной, как античный бог Аид, а его ученик Герман — Гермес. В силу своей хитрости и трусливости Герману удалось сбежать и скрыться, а Август Эхо расплатился за попытку избежать предначертанной смерти.

«Размыкание структуры имеет у А. Королева и сюжетно-визуальное выражение: находясь внутри текста «Красной Шапочки», Герман неожиданно для себя попадает в текст рассказа А. Конан Дойла «Пестрая лента», каковым, оказывается, была подклеена порванная страница сказки Ш. Перро. Жесткий детерминизм развития событий при этом отменяется, о себе заявляет вероятностный фактор, сюжет делает резкий поворот, и последующее возвращение в текст сказки «Красная Шапочка» сопровождается не предвиденным Августом Эхо результатом. Размыкание структуры выражается и в том, что герои одного текста (текста античного мифа) вторгаются в другой текст (текст литературных произведений)» [10, с. 171].

В заключение можно сказать, что все заканчивается в романе довольно хорошо: Лиза узнает правду и добивается торжества справедливости; Герман «припоминает» кем он является на самом деле и каково было его предназначение; Август Эхо получает неизбежную гибель от судьбы.

А. Королёв показывает, что материальные ценности люди зачастую ставят превыше всего, но обращает внимание на самое главное — ум и доброту, что спасает главную героиню и человечество в целом.

2.4. Сказка на современный лад в сборнике малой прозы Линор Горалик «Не местные»

«Не местные» (2003) — сборник малой прозы, в котором под произведением №4 нашлась «сказка» про Красную Шапочку на современный лад. Автор представляет нашему вниманию современную трактовку произведения. Красная Шапочка в прозе Л. Горалик выступает доброй и невинной девушкой, которая несет гостинцы своей бабушке, а вот образ Волка совершенно непривычен для нас.

«Волк выступает в качестве образованного и начитанного персонажа, он невероятно вежливый и даже привлекательный. Нападать на девушку он совершенно не думает, так как она ему очень нравится. Этот вывод можно сделать, исходя из того, что он провожает Красную Шапочку к бабушке и обратно — домой. Персонажи быстро находят общий язык и понимают, что их интересы во многом совпадают. Между ними, по трактовке Л. Горалик, возникает прекрасное чувство — любовь. Несмотря на неодобрение матери Красной Шапочки, они вступают в брак и переезжают жить к бабушке» [10, с. 162].

Л. Горалик вместе с тем не скрывает, что Волк — существо закомплексованное: «... Все бы было прекрасно в жизни Волка и Красной Шапочки, если бы не выяснилось, что у Волка есть некоторый довольно серьезный персональный комплекс. А именно: он периодически впадал в очень неприятное навязчивое состояние и начинал говорить Красной Шапочке: “Кррррасавица... Вон какая красавица... А скажи мне, красавица, ты кой ляд пошла за меня, уroda?”» [3, с. 5]. Из-за комплекса неполноценности, который испытывает из-за своей внешности, он донимает Красную Шапочку, просто не даёт ей жить, ведет себя как нравственный садист, и та, после многочисленных попыток убедить Волка в своей любви, переезжает в комнату бабушки.

Парадокс в том, что Волк любит свою жену, но это любовь психологического садиста. Справиться же с собой персонаж не может. Возможно, жене с самого начала не нужно было ему потакать, но она терпела, надеялась, что всё урегулируется, а садизм не встречавшего отпора только возрастал. Оставленный Волк и показывает свое настоящее «я». Чувство ненужности толкает его на чудовищный поступок, и он съедает свою жену, а потом ее бабушку. В данном случае писательница буквализирует выражения: «поедом ест», «сожрать живьем». Легче от этого Волку не становится — он почувствовал себя еще более никому ненужным и одиноким.

Выйдя из дома в поисках смерти, Волк слышит звуки стрельбы и решается пойти туда:

«Потом он вышел из избушки и поплелся по холодной траве. Болтающийся хвост тяжелеет от собранной росы. Венчики цветов становились светлее. На опушке раздавался стук. Волк шел и шел на этот стук, и с каждым шагом ему становилось всё легче и легче. Он нес свой огромный живот, обнимая его лапами. Он чувствовал себя беременным. Два дровосека молча смотрели, как блистающий росой волк идет к ним, потом ложится на спину посреди поляны, осторожно убирает лапы с покачивающегося живота, опускает уши и закрывает глаза» [3, с. 5].

Как можно понять, освободить Красную Шапочку и её Бабушку, которых Волк продолжал преследовать, способно разве что самоубийство невиняемого — смерть, но не своими, а чужими руками и избирает персонаж.

Волк у Л. Горалик — парадоксальным образом — тоже жертва собственного нравственного садизма, делающего несчастным не только тех, против кого направлен, но и самого носителя садизма. Он никак со своим пороком не борется и необратимо движется к гибели.

«Л. Горалик с позиций психоанализа воссоздала не столь уж редкую модель человеческих отношений, прежде всего семейных, и, в отличие от предшественников, показала, что садизм опасен не только для окружающих, но и для самого садиста, разрушая его, превращая в зверя, не позволяя по-настоящему состояться, быть счастливым. В виде сказочного повествования писательница предупреждает молодых (прежде всего) читателей, с чем им, может быть, придется в жизни столкнуться, дабы достойно преодолеть выпавшие на их долю испытания» [10, с. 163].

Л. Горалик — писательница, которая смогла написать сборник «о нас», о каждом по-отдельности. У всех свои страхи и болезни, которыми мы не делимся, но потом они все равно всплывают на поверхность. В текстах — все правда, нет чего-то театрального. Начинает автор сказку с верхней ноты и держит продолжение, пока «голос не сорвется». Несмотря ни на что, Л. Горалик взывает к человечности.

Глава 3. Новые прочтения сказки «Красная Шапочка» в американской литературе

3.1. Путь Красной Шапочки через киберсказку Мариссы Майер «Лунные хроники. SCARLET»

«“Киберсказка” — это реализуемый в нарративной или поэтической форме текст, ключевую роль в котором играют научно-технические инновации, относящийся преимущественно к письменному индивидуально-авторскому словотворчеству, основанный на вымысле, отображающий национально-культурную специфику и имеющий ярко выраженный поучительный характер» [15, с. 148].

«SCARLET» (2014)⁵ — вторая по счету книга из цикла «Лунные хроники», сюжет которой отправляет нас в 126 год космической эры, в Европейскую Федерацию. Главная героиня — Скарлет — живет в маленьком фермерском городе Рьё, населением всего 3500 тысяч человек, со своей бабушкой, носит красную куртку и имеет огненно-рыжие волосы. Занимаются они поставкой овощей, а также разводят новый генетический вид пчел. Бабушка исчезает, что наводит героиню на мысль о ее похищении. Полиция отказывается взаимодействовать и принимать какие-нибудь меры по поискам, из-за чего девушка решает найти ее самостоятельно. В этом помогает ей загадочный уличный боец по прозвищу Волк.

Книга разделена внутри на свои «книги», где представлены цитаты из оригинала братьев Гримм «Красная Шапочка»: «Книга первая. Девочка, однако же, не знала, что это был лютый зверь, и ничуть его не испугалась <...> Книга вторая. Эта маленькая, нежная девочка — славный будет для меня кусочек, почище, чем старуха <...> Книга третья. Бабушка, а почему у тебя такие огромные зубы? <...> Книга четвертая. А это чтобы съесть тебя, дитя мое» [8, с. 1, 20, 46, 64].

Весь сюжет построен на трех параллелях: Зола и Торн; Кай; Скарлет и Волк. Чтобы не запутаться в последствиях и событиях, ни одного из перечисленных персонажей нельзя исключать, так как они между собой связаны.

Книга начинается с рассказа о том, что Скарлет ведет корабль, тут ей приходит сообщение на портскрин (в наше время — мобильный телефон) от полиции: «28 авг. 126 г. т.э.

Кас: Заявление № AIG00155819 от 11 августа 126 г. т.э.

Доводим до сведения госпожи Скарлет Бенуа, проживающей в Рьё, Франция, ЕФ, что дело о пропаже господина/госпожи Мишель Бенуа,

⁵ Перевод: Н. Куровой-Чернавиной.

проживающего/ей в Рьё, Франция, ЕФ, 28 августа 126 г. т.э. 15:42 объявлено закрытым за недостатком улик, подтверждающих факт совершенного насилия.

Заключение следственных органов: гражданин/гражданка ушел/ушла по собственной воле или покончил(а) жизнь самоубийством.

ДЕЛО ЗАКРЫТО.

Благодарим вас за обращение в следственные органы» [8, с. 1].

Автор раскрывает нам эмоции девушки, а также воссоздает ее размышления о том, что с бабушкой произошло нечто ужасное; она намерена довести дело до суда, чтобы сотрудников, занимающихся делом о пропавшей, лишили места работы. Под руку попадают помидоры, которые героиня должна была доставить в таверну, и Скарлет безжалостно бросает пару помидоров в стену, насколько бесит её сообщение.

После выхода хозяина таверны девушка успокаивается и начинает выгружать товар. С ней здороваются официантка Эмили и говорит о возвращении некого молодого человека, который никак не дает ей покоя. Но Скарлет совсем не интересно, кто это такой:

«— Ты что, забыла? Ну же, Скарлет, тот уличный боец... Я же рассказывала тебе на днях! Хотя, может, это была София...

— Уличный боец? — Скарлет взглянула на официантку, при этом у нее снова заболела голова. — Эм, ты серьезно?

— Не будь занудой. Он очень мил. Заходит почти каждый день и всегда садится за мой столик, а это кое-что значит, правда? — Скарлет промолчала, а Эмили поставила ящик на пол и достала из кармана пачку жвачки. — Он такой тихий, совсем не похож на Роланда и его компанию. Мне кажется, он стесняется. И ему одиноко. — Она сунула жвачку в рот и предложила Скарлет.

— Застенчивый уличный боец? — Скарлет отказалась от жвачки. — Ты сама понимаешь, что говоришь?

— Ты должна увидеть его, и тогда все сама поймешь. У него такие глаза, что прямо... — Эмили щелкнула пальцами и изобразила сердечный приступ» [8, с. 2].

После сделанной работы владелец таверны попросил Скарлет доставить заказ на первый столик, и тут же, пока она шла отдавать тарелки, увидела на стене экрана нетскрина сообщение, которое очень сильно привлекло её внимание. Там рассказывалось про ежегодный бал Восточного Содружества, куда приехала королева Луны, но некая девочка-киборг проникла на мероприятие и попыталась убить то ли королеву, то ли молодого императора.

Автор показывает, что внимание Скарлет раздваивается между нетскрином и разрекламированным уличным бойцом, а какое завораживающее описание того самого незнакомца дает нам М. Майер: «Она узнала красавчика, о котором говорила Эмили — отчасти благодаря шрамам и синякам на оливковой коже, но скорее потому, что он был единственным чужаком в таверне. Он выглядел чуть более потрепанным, чем она ожидала после восторженного рассказа Эмили: его волосы торчали в разные стороны, а под глазом проступал свежий синяк. От нетерпения он постукивал ногой под столом» [8, с. 2].

У персонажей завязался небольшой диалог, и Скарлет узнала, что незнакомец никогда не пробовал помидоры, чему очень удивилась. Снова по нетскрину повторяют репортаж про девушку-киборга. Все бурно обсуждают случившееся, но героиню охватывает чувство гнева. Услышав отвратительную шутку от одного из посетителей, девушка нарывается на неприятности: «— Я так не думаю. По-моему, она просто прелестна, когда притворяется беспомощной и невинной. Может, вместо того, чтобы выслать ее из страны на Луну, им стоило бы отправить ее ко мне?

Толпа громко засмеялась. Роланд провел рукой по стойке, с грохотом отодвигая банки с горчицей.

— Не сомневаюсь, в постели ее металлическая стопа будет прекрасно смотреться рядом с твоей, — ответили ему из толпы.

— Свинья, — процедила Скарлет, но ее реплика потонула в гоготе» [8, с. 3].

Автор демонстрирует независимый характер главной героини, ведь вместо того, чтобы промолчать, девушка начинает вести себя вызывающе, тем самым озлобляя окружающих:

«Скарлет вновь охватило чувство гнева, и она скорее швырнула, чем уронила грязные тарелки на ближайший столик. Не обращая внимания на удивленные взгляды, Скарлет протиснулась к стойке. Изумленный бармен молча смотрел, как девушка отодвинула бутылки с ликером и залезла на стойку, тянущуюся вдоль всей стены. Привстав на цыпочки, она вырвала из стены кабель нетскринов. Экраны мгновенно потухли, королевский сад и девочка-киборг исчезли» [8, с. 3].

Тут Роланд, посетитель таверны, при попытке успокоить толпу, задевает Скарлет словами о ее пропавшей бабушке, все начинают смеяться и издеваться над героиней. Уличный боец, который наблюдал за всем этим со, заступает за девушку. При попытке остановить его, она видит на предплечье персонажа татуировку с набором букв и цифр: «LSOP962» [8, с. 4].

Через некоторое время, когда все успокоились, Скарлет вернулась на свой корабль. В паре метров от него стоял тот же боец, который заступился за нее, проявил мужество. Она угостила его помидорами, узнала, что он занимается боями, но хочет найти нормальную работу, чтобы сделать карьеру. Выясняется, что его зовут Волк.

На данный момент развития сюжета можно сделать вывод о том, что прототипом Скарлет является Красная Шапочка: у девушки пропала бабушка, на своем пути она встречает Волка, который кажется ей безобидным. Забегая вперед, отмечу, что любовная линия этих двух персонажей развивается настолько стремительно, что кажется — они созданы друг для друга.

В следующей главе писательница переносит все внимание на Зола и Торна, и при первом прочтении я не сразу поняла, с чем связано появление новых героев и в чем суть; но, ознакомившись с описанием цикла, узнала, что Зола — это персонаж из первой книги «Золушка» (там рассказывается подробнее о том, как она попала в тюрьму и кто ей помог бежать оттуда).

История Золы и Торна в этой работе меня не интересует, так как она не имеет прямой связи с нашими главными героями, но эти ребята очень помогают в конце Скарлет и Волку. Чтобы лучше ознакомиться с этими персонажами, я решила составить их небольшие портреты: Зола — девушка-киборг, лунатик, впоследствии узнает, что она является пропавшей принцессой⁶; Торн — авантюрист, а также юморист, довольно самовлюбленный, но он поднимает настроение себе и товарищам; Кай — император, которого обстоятельства вынуждают жениться на королеве Луны — Леване, а она, в свою очередь, развязывает войну с Восточным Содружеством; Зола пыталась предупредить Кая об опасности еще на балу.

Этому дуэту удастся сбежать из тюрьмы, но их изображения начинают транслировать везде и всюду как особо опасных преступников. Ребята находят выход из любой ситуации, справляются со всеми трудностями. Мимолетно Зола начинает прокручивать «стертые», как она считает, воспоминания. Вспоминает про некую Мишель Бенуа и решает ее отыскать.

Воспользовавшись своими способностями и компьютером вместо мозга, Золе удастся узнать, где проживает Мишель. Прилетев туда, персонажи обнаруживают только чип личности и решают найти Скарлет. Только в конце книги их пути наконец-то пересекаются.

⁶ Из краткого содержания первой книги цикла я узнала, что она является Золушкой, которая была на балу, только вот вместо туфельки потеряла металлическую ступню.

Волку же удастся найти общий язык со Скарлет, и они отправляются на поиски бабушки во Францию. По дороге уличный боец рассказывает о стае, в которой состоит; в одном поезде они едут с его младшим братом — Рэном, который случайно знакомится с девушкой. Из-за внезапно вспыхнувшей вспышки чумы поезд останавливают; молодые люди решают с него сойти, следом сходит и Рэн.

У М. Майер между Скарлет и Волком начинают развиваться романтические отношения. Пройдя по лесу, они решили отдохнуть, развели костер, поймали утку и начали ее готовить. Появление Рэна очень сильно все испортило, поскольку Скарлет и догадаться не могла, что они братья, — несколько язвительных фраз, и между парнями началась драка:

«— Меня послали за братом, — ответил он таким будничным голосом, как будто его отправили за молоком и хлебом. — Возможно, он не рассказывал тебе, что мы с ним — члены элитной группы, которой дали особое задание. Задание отменили, и мастер Джейл хочет, чтобы мы вернулись. В полном составе.

Внутри Скарлет все сжалось под многозначительным взглядом Рэна, но в выражении лица Волка лишь прибавилось недоверия и мрачности.

— Я не вернусь, — сказал он. — Джейл больше не властен надо мной» [8, с. 40].

По пути к железной дороге. Волк поведал Скарлет, что её бабушка служила когда-то в армии, и однажды ей поручили ответственное задание. Чтобы добраться до Парижа, надо было вспрыгнуть на идущий поезд, что и было сделано. Девушка признательна уличному бойцу за услышанное — это еще больше их сближает:

«— Спасибо, что ты мне все рассказал.

Казалось, его тело немного расслабилось.

— Я должен был сделать это раньше.

— Да, так было бы лучше. — Она прижалась виском к его виску. — Но я по-прежнему не презираю тебя. — Она прикоснулась губами к его щеке и почувствовала, как его тело напряглось, а пульс участился» [8, с. 45].

Сравнительно с немецкими и русскими текстами американская версия, как видим, усиливает сексуальный аспект, воссоздавая отношения Скарлет и Волка, не отменяя, впрочем, и романтические.

Когда персонажи оказались уже в вагоне, Скарлет поняла, что очень хочет поцеловать Волка — какая-то неведомая сила будто притягивала их друг к другу: «Она помедлила. Он не двигался. Скарлет наклонилась к нему и поцеловала. Нежно. Всего один раз.

Едва дыша от сердцебиения, Скарлет отстранилась на секунду, но Волк еще раньше откинулся назад. Горячий воздух заполнил пространство между ними. До нее долетел его вздох.

И вот он уже притягивал ее к себе, сжимая в объятиях. Скарлет вздохнула, Волк зарылся рукой в ее кудри и поцеловал в ответ» [8, с. 46].

У Скарлет возникают воспоминания из детства, когда бабушка говорила с каким-то незнакомцем по поводу удочерения девочки; тогда она думала, что это был диалог о ней, но уже позже поняла, что нет. Девушка поделилась этим с Волком. Тем временем они уже прибыли и увидели волков из стаи, которые наблюдали за молодыми людьми. Пройдя несколько кварталов, персонажи оказались у старого здания Оперы, и тут героиню ждало самое большое разочарование в жизни. Волк, оказывается, заманил её в ловушку и вместе с тем посчитал нужным сказать:

«— Прости меня» [8, с. 52].

После этого действия Волка не узнать. Он ведёт себя как послушный пёс своего хозяина-мага: существо зомбированное. Скарлет закрывают в темнице, выводят через некоторое время поговорить с бабушкой, но это оказывается лунатик, внушающий, что девушка разговаривает именно с ней.

Волк же до последнего не понимал, что с ним сделала Скарлет, но возникшее в его душе чувство побуждает персонажа, послушавшись своего хозяина и закона стаи, принести ей чип, с помощью которого можно было открыть дверь темницы, чтобы та сбежала.

Скарлет слышала, как ее позвала бабушка, бросилась к ней в камеру, однако от той не оставалось и живого места. Родной для девушки человек пожертвовал собой, чтобы Скарлет смогла спастись. Некоторое время Рэн преследовал её по Опере, но Волк успел помочь Красной Шапочке:

«В фойе по-прежнему было пусто. Пересекая его, она угодила ногами в лужу на полу, но двери были уже совсем рядом. Скоро они выведут ее на улицу. На свободу.

И тут она слышала позади шаги Волка.

Толкнув двери, девушка выбралась из здания, и ее охватил прохладный вечерний воздух. Тяжело сбегая по ступеням на пустую улицу, она огляделась по сторонам в поисках помощи» [8, с. 73].

М. Майер же воссоздаёт происходящее с Волком через внешние детали, даёт представление о том, что творится в душе персонажа:

«Его внимание было приковано к Скарлет. Безраздельное, ледяное, резкое, голодное.

Он облизнул клыки языком, сжал и разжал пальцы. Челюсти напряглись, будто пытаясь заглотнуть слишком много воздуха.

Она видела, что он борется. Сражается с собой. Ясно видела в нем зверя, волка. И так же ясно видела человека» [8, с. 73].

Девушку спасли Зола и Торн, но она отказалась оставлять Волка просто на улице — ей вспоминается все хорошее, что он для нее сделал. Вместе же персонажам предстояло сразиться с магом и его стаей волков, в чем Скарлет и Волк одержали победу.

Через некоторое время, когда Волк уже пришел в себя, между главными героями состоялся романтический и добрый диалог. Уличный боец чувствовал себя виноватым, а Скарлет пытается оправдать его, но также приводит свои мысли насчет поступка Волка, когда тот решил защитить ее:

«— А что, если... — Скарлет наклонила голову. — Ты сказал, они могут управлять вами, когда звериные инстинкты пересиливают ваш собственный рассудок, так? Но ведь волки не только дерутся и охотятся. Во-первых, они... моногамны, разве нет? — Щеки начали гореть, и пришлось отвести взгляд. Скарлет принялась водить вилкой по инициалам на столе. — И, по-моему, альфа-самец должен всех защищать? Не только стаю, но и свою пару? — Она уронила вилку и взмахнула руками. — Слушай, я не говорю, что мы с тобой... всего через... я понимаю, мы только познакомились, и это... но ведь есть вероятность, а? Что твой инстинкт убивать мог оказаться не сильнее, чем инстинкт защищать меня?

<...>

— Возможно, ты права, — кивнул он. — В этом есть смысл. На Луне нас держат отдельно от остального населения, так что нет никакого риска влю...

— Может, в этом все и дело. Сила Джейла обернулась против него, потому что инстинкты велели мне тебя защищать.

<...>

— Волк, ты хочешь, чтобы я стала... твоей альфа-самкой?

Он озадаченно затих.

— Альфа-самка, — повторил он тихо. — А что, мне нравится.

Скарлет просияла и слегка пожала плечами.

— Смотри, я могу привыкнуть» [8, с. 84].

В оригинале Ш. Перро Волк преследует Красную Шапочку, пока та идет к своей бабушке. Такую же картину мы наблюдаем в версии М. Майер, но она даёт достаточно добрую концовку, без убийства как Красной Шапочки, так и Волка. Любовь способна победить хищное начало в живом существе, утверждает писательница, и, как и в традиционной сказке, зло у неё повержено, причём и в самом Волке, торжествует добро.

В завершение можно сказать, что мнение о прочитанной книге у меня менялось множество раз, но, в конце концов, мне понравилось и как динамично развиваются события, и как меняются характеры персонажей. Заинтересовала и затронутая М. Майер проблема чипирования и манипулирования людьми; не всегда современные технологии приносят пользу людям, и так важно, чтобы они не попали в преступные руки.

Проступает в произведении и феминистское начало — тон всему задают у американской писательницы персонажи женского пола, и их влияние на мужской самое положительное.

3.2. Тайна Красной Шапочки в рассказе Джейса Кэмерона «Красная Шапочка. Приквелы»

«Красная Шапочка» (2012) — рассказ из серии «Дневники братьев Гримм. Приквелы⁷» Дж. Кэмерона⁸. Это интересное произведение с неожиданным финалом. Автор предлагает нам окунуться в мир загадочного и узнать тайну Красной Шапочки и её матери, постичь, кем была её бабушка и чего хотел волк.

Рассказ начинается со знакомства с главной героиней. Она признается, что очень сильно боится волков, которые приходят к дому каждую ночь, а уходят, лишь когда возвращается её мама; также Красная Шапочка упоминает некое Дерево Печений с Предсказаниями, которое открывает чуть позже страшную тайну:

«Мне было всего лишь десять. Я помню, как она просыпалась каждое утро, хлопотала по дому. Потом она выходила в сад поливать деревья: Одинокий Кипарис, Дуб и её любимое дерево Печений с Предсказаниями.

Дерево Печений с Предсказаниями было такое высокое, что ветви исчезали в облаках. Я верила, что оно достигало небес, но мне не разрешали забраться на него или даже к нему прикоснуться. Ствол дерева был толстым, и оно требовало невероятного количества полива. Однако оно утоляло жажду не водой. Наше дерево пило вино. Красное вино. То был особый сорт вина. Мама приносила его с собой каждый день, когда возвращалась домой. Чего я тогда не знала, — это то, что таких деревьев Печений с Предсказаниями нет нигде, кроме нашего сада» [7, с. 1].

Повествуется о том, что с дерева каждый день падал только один плод, который мама девушки раскрывала, доставала оттуда бумажку, читала, выдавая реакцию огорчения, раздражения или же радости. В итоге уходила одеваться в желтый плащ с капюшоном, параллельно говорила девочке никому не открывать дверь, ведь волки могут прийти в облиии обычного человека. Дочь была послушной, поэтому ответственно следовала указаниям матери, оттого и чувствовала себя одиноко, ведь совершенно не было у неё друзей, кроме белки.

Однажды в дверь постучали. Услышав женский голос, девочка решила открыть дверь незнакомке, но не пустила ту в дом. Неожиданно для Красной Шапочки пришедшая сказала, что если той страшно, то надо выпить красное вино, которое стоит на столе.

⁷ Приквел (англ. — «предыстория») — сюжет, время действия которого происходило ранее событий, показанных в произведении (может быть использовано в кино, сериале, книге).

⁸ Перевод книги — группа «Мир фэнтези».

Ничего не понимая, Красная Шапочка даже не заметила, как незнакомка исчезла. Уже была полночь, а мамы все еще не было дома; девочку очень сильно пугали звуки за окном, и она решила послушать незнакомку. Открыла вино и начала его пить, разливая красное вино по одеялу, в которое была закутана. Именно красное вино и напугало волков так, что они убежали и скрылись.

В канун Рождественской ночи девочка должна узнать, почему ее мама ходит в лес и как зарабатывает на жизнь. После небольшого диалога мама разрешает дочери разломать первое в её жизни печенье с предсказанием, но сперва рассказывает о том, как происходит весь процесс, начиная с прочтения написанного внутри печенья, заканчивая следующим:

«— Дерево Жизни каждый день посылает нам имя. Имя кого-то, о ком мы должны позаботиться. Это благословенная и почитаемая работа.

— Поэтому ты берешь с собой пирог и вино, когда идешь в лес? Ты должна отдать их кому-то в лесу? Кому-то, чье имя написано на записке из печенья? Это потрясающе, мама. Я так тобой горжусь. — Я почти подпрыгнула.

— Мы не знаем, бедны ли они. Мы просто выполняем свою работу, не спрашивая. Это благородная работа. Я унаследовала ее от моей матери, а сейчас ты наследуешь ее от меня. И тебе нужно выполнять ее правильно. Если ты все испортишь, ты не будешь удостоена этой работы, и у нас не будет хлеба. Понятно? Сегодня ты должна отнести вино и пирог.

Я кивнула, когда она отпустила мою руку. Я осторожно разгладила бумажку на столе. Почему я вдруг ощутила беспокойство? Это просто имя того, кого я никогда не встречала раньше. Кого-то, кого я не знала. Но я знала» [7, с. 3].

На бумажке было указано имя бабушки Красной Шапочки, так что девушка не испытала никакой тревоги, даже обрадовалась, что они увидятся. Мама решила еще раз предупредить ее о волках и незнакомцах, хотя та и так прекрасно все знала.

В Королевстве Скорби был запрещен красный цвет, поэтому мама предложила Красной Шапочке пойти в белом плаще, сказав, что если пойдет в красном, то на нее откроют охоту, а потом и вовсе убьют. Девушка увидела в шкафу красный плащ, но когда начала его рассматривать, то внутренняя сторона плаща оказалась желтой: «Я довольно любопытна, чтобы спросить о нем мою маму, но боялась, что она не позволит мне пойти из-за того, что я задаю слишком много вопросов. Я надела все же белый плащ, готовясь к походу в лес, не зная, что он изменит всю мою жизнь» [7, с. 3], — исповедуется героиня, ей еще многое предстоит узнать.

Когда Красная Шапочка пришла на рынок, ей встретились ребята, оказавшиеся братом и сестрой; они договорилась встретиться завтра на том же месте, так как девочка очень спешила. В конце рассказа автор нас вернет к этим детям, что стало для меня неожиданным финалом.

Дорога к дому бабушки должна была быть спокойной, девочка взяла повозку и отправилась в путь. Но тут на лошадей и кучера напал волк; некоторое время спустя Красная Шапочка выбралась из повозки и решила, что надо бежать.

Чтобы отдохнуть, героиня сделала остановку и услышала голос парня, который читал вслух книгу на каком-то непонятном языке. Он назвал его «Язык “Тоска”» [7, с. 5], и девочке стало очень интересно, что это за язык. Немного поговорив с парнем, Красная Шапочка узнала, что тот любит пироги и красное вино, которое находит на кладбище — такова традиция «Римской цивилизации» [7, с. 6]. От него она услышала о том, что все боятся Смерти, которая ходит в красном плаще и с косой. Доброта Красной Шапочки восторжествовала, она угостила незнакомца кусочком пирога, но неутолённый голод превратил красивого парня в зверя: «Он стал оборотнем» [7, с. 7].

Оборотень хотел напасть на девочку, однако героине удалось убежать и спрятаться; но вместе с тем что-то сильно испугало его. Оказывается, в снегу была закопана коса: «Это была одна из кос моей мамы. Я замерла в ужасе. Это означало, что Смерть где-то поблизости. Он или она, должно быть, потеряли косу по пути. Возможно, он спит где-то, прежде чем отрубит чью-то голову. Не надо мне никаких чоп-чоп-чоп на пути. Я слишком напугана. Если оборотень боялся, с какой стати мне делать обратное? После всего этого я знала, почему волки от моего окна убежали, когда я пролила на плащ красное вино. Они не просто боялись красного цвета. Они боялись Смерти» [7, с. 7].

Еще чуть-чуть, и Красная Шапочка пришла к дому своей бабушки. Автор отправляет нас в еще одну сказу братьев Гримм — «Гензель и Гретель». Пряничный дом, который так привлекает и искушает, встречает героиню. Она борется с желанием откусить кусочек, но воспитание не позволяет.

Зайдя вовнутрь, девочка не сразу понимает, что перед ней совершенно не ее бабушка, вот что она думает:

«Когда я подошла к двери, чтобы забрать косу, я уже знала, что это был волк. Я знала, что он съел мою бедную бабушку, а затем притворился ею, улегшись на кровать. Я забрала косу и поспешила назад к нему» [7, с. 8].

Волк начал умолять героиню не убивать его. Красная Шапочка видит, что он привязан к кровати колючей проволокой и истекает кровью, значит ее соображение неверны, и спрашивает:

«— Кто сделал это с тобой?

— Это ОНА, — прошептал он.

— ОНА? — спросила я. — Ты имеешь в виду...

— Твоя бабушка, — сказал волк. — Уходи, пока она не проснулась. Он указал за мою спину, откуда доносился звук печи» [7, с. 8].

Автор подводит к воспоминаниям Красной Шапочки, какой ужасной, в сущности, была ее бабушка. Когда та услышала голос Волка, то открыла глаза и увидела свою внучку. Красная Шапочка ей сказала, что принесла пирог и вино. Старуха очень сильно испугала девушку криками, что «ее время еще не пришло» [7, с. 8]. Волк попытался спасти Красную Шапочку, назвав именем, которым она изначально ему представилась: «Поварешка» [7, с. 8]. Но тут вступила бабушка:

«— Ее имя — Смерть, — завопила бабушка. — Ее мать — Смерть. Вся семья носит имя Смерть. Они служат Дереву Жизни, которое каждый день приносит печенье с предсказанием с именем. Работа ее матери заключается в том, чтобы убить человека, которому принадлежит это имя, потому что его время пришло» [7, с. 8].

Но, значит, и бабушка — олицетворение смерти, только одряхлевшей, внучка не знает можно ли ей верить и спасая себя, отрубает бабушке голову. Также вспаривает пожирательнице людей живот, и оттуда выходят те самые дети, которых Красная Шапочка повстречала на рынке. Они ее благодарят, помогают закончить с «работой». Жутким для меня оказалось то, что в бутылку из-под вина нужно было набрать кровь человека, имя которого выдало Дерево Жизни, чтобы потом вылить ее в почву этого дерева.

Получается, что Дерево Жизни стоит на крови, и условием его существования является чья-то смерть. По-видимому, автор хотел проакцентировать, что жизнь и смерть неразрывно связаны между собой и что всему отведено время для жизни и для смерти. Осуждает Дж. Кэмерон лишь насильственную, преждевременную смерть, и её носители у него — олицетворение зла. В рассказе это бабушка-людоедка. Красная Шапочка же у американского писателя, даже выполняя страшную работу, служит Дереву Жизни. Поэтому в ней нет ничего отталкивающего: жуткую старуху — смерть с косой — в рассказе заменяет бесхитростная наивная девочка, и пострадавший от бабушки Волк готов с Красной Шапочкой подружиться. Таким образом, автор «разделяет» смерть насильственную и естественную, и лишь насильственная заслуживает у него возмездия.

Главная героиня выполняет и свою роль, и роль охотника, только вот злом выступает бабушка, которая пришла сюда вообще из другой сказки. Спокойная реакция на то, что девочка узнает о себе настоящей и о своем предназначении, подводит к мысли о судьбе: мол «от судьбы не убежать», а облики смерти могут быть самыми непредсказуемыми. Волк же просто был одиноким, и ему хотелось найти себе друзей, как и Красной Шапочке. Тут напрашивается такая трактовка: можно ходить рядом со смертью, того не сознавая; но если «срок» твой не пришёл, страшиться нечего; жизнь и смерть существуют бок и бок, и незачем делать из этого трагедию. Данный «перепутанный» рассказ дает новую версию принятых нами сюжетов сказок.

В целом, философия «примирения» со смертью, воплощаемая Дж. Кэмероном, так как от человека всё равно в данном отношении ничего не зависит, не вдохновляет. И зачем Дерево Жизни поливать кровью? И так слишком много льется её на Земле. Разве это в интересах Жизни? Скорее, в интересах Смерти.

В чём-то рассказ Дж. Кэмерона напоминает «страшилку», и в конечном счёте остается впечатление, что автор, стараясь заинтересовать любыми средствами, превращает сказку в антисказку. Вряд ли она для детей, а вот взрослых на определенные раздумья наводит.

Информации о писателе мало, точнее говоря, три строчки. Мне известно, что Дж. Кэмерон занимается изучением истоков возникновения народных сказок; видимо, это очень сильно повлияло на написание цикла «Дневники братьев Гримм».

3.3. Волк в овечьей шкуре в книге Сары Блэкли-Картрайт «Красная Шапочка»

«Красная Шапочка» (2011)⁹ С. Блэкли-Картрайт — невероятно увлекательная история в готическом стиле. По мотивам книги сделана одноименная экранизация 2011 года.

Аннотация к книге заинтриговала; я начала ее читать и сначала совершенно не могла связать события, но уже через пару страниц все стало на свои места.

Главная героиня — Валери. На мой взгляд, это совершенно обычная девушка, но вот как описывает ее автор: «Валери ничуть не походила на других сельских девчонок, краснощеких и круглолицых хохотушек. Она была спокойной и уравновешенной, и румянец появлялся на ее лице очень редко. О своей внешности она не задумывалась: хорошенькая или дурнушка, такая, как все, или особенная — да разве это хоть капельку важно? Однако каждый, кому она попадалась на глаза, навсегда запоминал ее волосы цвета пшеничной соломы и зеленые глаза. В них как будто горел таинственный свет, отчего она казалась не по годам мудрой» [1, с. 1]. Режиссер, занимающийся съемками фильма, ранее работал над культовой картиной «Сумерки», видимо, это и сказалось на составлении портрета девушки. Стоит отметить (хотя это лишь мое предположение), что и оборотень в обеих экранизациях имеется, и любовный треугольник.

Если говорить о любви, то уже в аннотации сказано, что за сердце девушки бороться будут кузнец Генри и лесоруб, а также друг детства, Питер. Но где-то в середине книги разворачивается нереальное развитие событий, когда Волк начинает говорить с Валери и предлагает ей стать похожей на него.

Генри — второй кузнец в своем поколении и также завидный жених, пытается заслужить любовь и внимание главной героини, показав свою доброту и благородство. Из книги узнаем, что его отца когда-то любила мать Валери: «Сьюзет держала в ладони прекрасный кованый браслет.

Точно такой же, как тот, что сделал Генри для Валери.

— Матушка, ты говорила, что любила кого-то, прежде чем вышла за отца. Ведь это был Адриен?

— Тот, кого я любила, носит имя Адриен Лазар» [1, с. 25].

Питер — непонятная личность, прошлая и настоящая жизнь которой окутана тайной, в серьезные моменты незаметно исчезает. Валери его любит еще с раннего детства, когда они были лучшими друзьями. Но он

⁹ Перевод книги: Т. Голубева.

сопротивляется своим чувствам, чтобы обеспечить своей любимой хорошее будущее с Генри.

Автор показывает вспыхнувшую страсть между Питером и Валери после выпитого спиртного, что подтолкнуло героиню признаться в чувствах; глаза обоих вспыхнули яркими красками, ум отключился, и они слились в страстном поцелуе:

«— Я так долго мечтал о тебе...

Питер распахнул блузку, выдернув ее нижний край из-под пояса юбки. Его шершавые пальцы исследовали кожу Валери, а потом скользнули под юбку и устремились к новой цели... Вот это уже слишком, вдруг осознала Валери. Она задохнулась, думая, что должна остановить все это и уйти... Она оказалась не готовой к бешеной силе его желания...» [1, с. 33].

Запутанная любовная линия толкает Валери на немислимые поступки. Решив, что Волком является ее любимый Питер, она готова пойти на жертву ради односельчан и добровольно выступает наживкой.

В отличии от привычной нам истории о Красной Шапочке, тут у девушки есть старшая сестра невероятной красоты, с которой они проводят все свое время: «Ах, как мечтала Валери хоть немножко походить на сестру!

Кисти Люси мягки и округлы, похожи на подушечки, — ну разве не прелесть? У Валери кисти худые, с узловатыми пальцами и твердыми мозолями. В глубине души она огорчалась: никто не захочет до такой руки дотронуться» [1, с. 2].

Автор медленно подводит нас к одной из традиций деревни Доггорхорн: ночь волка, приношение животного в полнолуние. Как раз в эту ночь была очередь семьи Валери. Они отвели в лес козу, но Валери побежала за ней. Это была ее первая встреча с Волком.

Почему Волк не напал на человека? Что не так с девушкой? В последней главе, которую не включили в публикацию основной книги, мне удалось найти ответ на данный вопрос. Но к этому вернусь чуть позже.

Какое-то время спустя Волку уже надоело есть животных (так решили односельчане), и совершается нападение на человека — жертвой оказалась сестра главной героини. За ним началась настоящая охота.

Храбрые сельские мужчины находят убежище Волка и убивают его, жертвуя одним из односельчан — отцом Генри. Всем казалось, что принести в «жертву» двух людей, дабы спасти целую деревню, — не трагедия, поэтому начали пировать: «Поднялось солнце и засияло ярко, несмотря на то, что снежинки продолжали лететь невесть откуда, и теперь уже смерть Люси и Адриена казалась чем-то вполне справедливым, некой платой за обретенную свободу. В конце концов, не так уж это и дорого — две жизни за двадцать

лет. Зато больше не будет никаких жертв. И селяне с удовлетворением думали о том, что они могут отныне сами съедать своих жирных кур, что они могут заниматься разными делами вне дома даже после наступления темноты, что нет теперь никаких причин дрожать за свою шкуру» [1, с. 25].

В середине книги появляется очень интересный и загадочный герой — отец Соломон, известный охотник на оборотней. История его жизни изначально мне показалась очень наигранной: якобы он убил жену, чтобы спасти своих детей от зла, ведь она являлась оборотнем, а малышкам сказал, что это сделал сам Волк:

«— Я закричал, как женщина, и тварь бросилась на меня, оскалив громадные желтые зубы. Я ударил зверя топором, и тот обратился в бегство. Я отрубил ему переднюю лапу. Решив, что из лапы можно будет сделать отличное чучело, я забрал ее с собой. — Тон отца Соломона стал доверительным, как будто он никогда никому не рассказывал обо всем этом прежде. — Я добрался до дома, пьяный и спотыкающийся, ликующий и полный гордости. Но когда вошел в дверь, сразу увидел капли крови, они образовали дорожку к кухонному столу. Темная жидкость стекала с края стола и собиралась в лужицы на полу...» [1, с. 27, 28].

Уже с этих строк возникает недоверие к данному персонажу, и позже оно усиливается, когда события начинают развиваться стремительнее.

Дабы избавиться от Волка, односельчане предают друг друга, безобидный Клод умирает от полученных ожогов, семьи оставляют детей совершенно без защиты — все это плата Соломону, усеянная трупами, кровью и предательствами.

Стоит ли говорить о личности бабушки Валери? Почти сравнима с оригиналом: живет вдали от деревни, выглядит намного моложе своих лет, имеет очень длинные ногти, чем вызвала подозрения у главной героини. Дарит своей внучке красный плащ. Кстати о нём: в этой книге Красная Шапочка не совсем в красной шапочке. Если сравнивать с фильмом, то мне было непонятно, почему Валери везде ходила в плаще и готова была его не снимать, но позже я вспомнила об этих отрывках, и все стало на свои места:

«Бабушка молча вышла из комнаты. Валери смотрела в окно, как под порывами ветра облепленные снегом ветки схлестываются друг с другом. Бабушка вернулась, подошла к Валери сзади и набросила что-то ей на плечи.

Валери оглядела себя. И ахнула от восхищения.

Валери никогда не видела подобного. Это был красный цвет, как будто явившийся из каких-то дальних стран, из мечты, из-за океана; красный цвет, какого и быть не могло в Даггорхорне; красный цвет, вообще не принадлежавший этому миру» [1, с. 22].

Как и в любой из прочитанных мною книг и сказок о Красной Шапочке, фигурирует красный цвет. Олицетворяет он цвет крови и самого Дьявола. Но стоит помнить, что этот атрибут может говорить еще о вступлении во взрослую жизнь, о жертве, которую готова принести девушка ради спасения своих соседей и друзей.

В книге идет долгая и растянутая история о том, как Соломон пытался бороться с Волком, как пытался его убить. Если излагать все происходящее коротко, то: подруга докладывает, что Валери разговаривала с Волком, когда тот загнал их в переулок, чтобы спасти своего брата, который уже, к сожалению, мертв; Соломон решается привлечь Волка «на живца» и хватает Валери, грозит ее убить, объявляет ведьмой; Питер и Генри решаются спасти девушку, но Питера обвиняют в сговоре и сажают, а Генри продолжает спасать ее в одиночку; все прячутся на освященной земле, в то время как Волк показывается всем жителям:

«С неба исчезла луна. Пришло утро, и Волк знал, что ему больше нельзя здесь задерживаться, иначе все увидят его человеческий облик. В последний раз оборотень взглянул на Валери, а потом сверкнул глазами, оглушающе рыкнул и умчался» [1, с. 51].

Автор воспроизводит гнев отца Соломон, который хочет убить Валери, сильно ударил её головой о стену, из-за чего девушка теряет сознание. Приходит же в себя она уже дома. Ей приснился страшный сон про бабушку, и Валери побежала проведать ее, но то, что она увидела, повергло в шок. Следом за ней увязался Питер: «Валери простерла руки и шагнула к нему. Они обнялись, их тела будто слились воедино. Холодные пальцы Валери согрелись на его щеке, а его рука скользнула под алый капюшон, коснулась длинных светлых волос. А потом и губы прижались к губам...

Они остались одни в целом мире — черное и красное пятно посреди бескрайней белизны. Валери знала, что больше никогда не расстанется с Питером, будет вечно принадлежать ему.

Но что, если вдруг он окажется оборотнем?» [1, с. 53].

Всё, это конец книги; автор оставляет открытую концовку. Проведя пару часов в раздумьях над словами в конце книги: «Кончается ли на этом история Валери?» [1, с. 53], я принялась искать продолжение, и как же ликовала, когда нашла эту последнюю, не включенную в публикацию, главу...

В ней — продолжительный диалог Красной Шапочки с Питером; позже они подошли к дому бабушки и увидели нечто: «Она спохватилась, что это звучит глупо, но смущение мигом сменилось ужасом. Рядом промелькнул темный силуэт, и он направлялся в спальню!

Во мраке золотом блестели два глаза.

Волк!

<...>

Представший перед Валери силуэт уж точно не принадлежал ее бабушке. Однако разум отказался воспринять то, о чем говорили глаза.

А говорили они о том, что перед ней — ее родной отец!» [2, с. 1].

Перед Валери раскрывается страшная правда — ее отец и был тем самым злом, что пугало население деревни долгие годы, а бабушка даже не догадывалась об этом. Волк в овечьей шкуре — правильно сказано об этом персонаже. Не случайно в экранизации книги на праздновании Сезар появляется в маске овцы.

Тут же Валери узнает о том, что дар оборотня должен был передаться его первой дочери Люси: «— Когда же я перед ней предстал в облике Волка и заговорил, — продолжал Сезар, — она ничего не поняла. Но ведь мое родное дитя, в чьих венах струится Волчья кровь, обладает достаточной силой, чтобы понять меня! И тут все стало ясно. Люси никак не может быть моей дочерью. Твоя мать меня обманула. А ведь ты, Валери, об этом знаешь» [2, с. 2].

Выслушав отца, девушка решила, что не хочет быть похожей на него. Достав из корзины руку отца Соломона с посеребренными заостренными ногтями, Валери убивает Сезара, тем самым освобождая себя и народ от проклятья, но замечает, что Питера оборотень успел укусить.

Набив живот отца камнями, Валери и Питер избавляются от тела:

«— Я не желаю тебе зла, — печально сказал Питер, — а потому должен уйти. И пока не научусь владеть собой, не вернусь.

— Я буду ждать.

И наконец, почувствовав силу своей решимости — и решимости Валери, — он повернул голову, посмотрел ей в глаза, впустил ее в себя на миг.

— Знал, что ты это скажешь.

А потом перевел взгляд туда, где серая вода смыкалась с серым небом, туда, где его ждало неизвестное будущее. Валери стояла на причале, пока лодка и гребец не превратились в одно далекое смутное пятнышко.

Тогда она отправилась домой, чтобы ждать.

Ждать хоть всю жизнь возвращения своего возлюбленного Волка» [2, с. 3.].

В заключение хочу сказать, что книга мне очень понравилась — весьма захватывающий сюжет, яркие выразительные средства. Невероятно красивая история, где девушка готова отдаться самому Дьяволу, если им окажется ее

возлюбленный. С другой стороны, основная идея в книге — любовь. С. Блэкли-Картрайт явно хочет нам доказать, что настоящие чувства способны творить чудеса, поэтому демонстрирует это в своей повести, отсылая нас к мысли о попытке измениться и подавить зло в самих себе.

Заключение

Сказка «Красная Шапочка» знакома нам с детства. Исходя из всего сказанного выше, можно сделать вывод, что она пользуется популярностью и её мотивы используются для создания новых произведений. Доминирует рецептивный подход, предполагающий собственное прочтение и соответствующую трансформацию апроприированного, что отражает творчество немецких, русских, американских писателей XVII — XXI вв. Объединяет непохожих друг на друга авторов утверждение идеала добра, заложенное в версиях сказки «Красная Шапочка», созданных Ш. Перро и братьями Гримм. Это не отменяет национальных и индивидуальных отличий, расцвечивающих сказку по-новому, с учётом актуальных проблем современности.

В период романтизма в немецкой литературе заявили о себе такие писатели как, Л. И. Тик и братья Гримм. Сказку о «Красной Шапочке» Ш. Перро Л. И. Тик переписал стихами под трагедию, усилив в ней христианскую составляющую морали и предупреждая о недопустимости игнорирования опыта поколений в осмыслении проблемы добра и зла, опасности самодовольной самонадеянности, что влечёт трагические для личности последствия. Во многом перед нами притча, тяготеющая к универсализму, имеющая философский оттенок и отражающая национальный склад ума.

Братья Гримм изменили финал сказки Ш. Перро, проакцентировав победу добра над злом и веру в силы человека справиться со всеми трудностями. Косвенным образом это отражает переживавшийся Германией и немецкой культурой подъем.

Современная немецкая писательница Б. Т. Ханика в целом базируется на моральных нормах, утверждавшихся братьями Гримм и Л. И. Тиком, но преобразует сказку в реалистическое повествование и поднимает проблему педофилии, актуальную сегодня как никогда, ибо приверженцы педофилии добиваются её легализации.

Б. Т. Ханика же отстаивает общечеловеческие ценности (явственно выраженные в сказочном оригинале) и права ребёнка, часто беззащитного. На первый план у немецкой писательницы выдвинуты страдания новой Красной Шапочки — Мальвины, которой сочувствует читатель. Автор романа «Скажи, Красная Шапочка» призывает не замалчивать существующую проблему и не смиряться с аномальным положением вещей, даёт пример преодоления негласно табуированного как одну из тенденций в развитии современной немецкой литературы: противостояние массовой культуре.

В русской литературе рецептивные стратегии, касающиеся сказки «Красная Шапочка», проявляют себя наиболее активно, в чем опосредованно проявляет себя присущая русскому духу идея всеединства. Конкретные же интерпретации преломляют настроения меняющегося времени. В XX ст. обратила на себя внимание сказка Е. Шварца «Красная Шапочка».

Е. Шварц проакцентировал идеи дружбы, взаимовыручки, столь важные для советских людей. В его пьесе-сказке «Красная Шапочка» сказочные образы животных очень похожи на человеческие. Герои на протяжении всей пьесы меняются в лучшую сторону, совершают ошибки и на них учатся. Красная Шапочка у Е. Шварца активная, присущая ей гуманность имеет деятельный характер, в момент опасности девочка действует решительно и оперативно, к чему призывает и автор.

Данная пьеса-сказка поэтизирует добро и имеет схожую концовку со сказкой братьев Гримм. К тому же она очень мелодичная, так как в ней много вставок с песнями. Отголосок 1937 г. ощутим только при учёте исторического контекста, и, скорее всего, улавливается лишь специалистами. Как бы там ни было, можно отметить, что в пьесу-сказку проникают социалистические идеи.

Больше всего произведений, использующих мотивы «Красной Шапочки», в русской литературе создано в XXI в. Это связано с резким переломом в жизни общества после распада СССР, необходимостью переоценки ценностей. Так как прежние из их числа в сознании многих рухнули, в целом ряде случаев стремятся опереться на прошедшие проверку временем и нередко зафиксированные именно в сказках. Конечно, их образы подверглись существенной концептуальной трансформации, насыщаясь новым содержанием.

В. Пелевин в «Священной книге оборотня» даёт интерпретацию сказки в буддистско-мистическом ключе. Выявляет вневременную сущность героев и, как и Б. Т. Ханика, поднимает проблему педофилии. Обычно при изучении безобидной детской сказки никто не задумывается о заложенных в ней стереотипах, а В. Пелевин это делает. Главная героиня романа представлена в образе Красной Шапочки, которая встретила зло в лице Волка, но предпочла убежать от проблем и всего происходящего в метафизическую иллюзию. Таким образом, писатель отразил одну из тенденций в жизни постсоветского российского общества: смену одной утопии (коммунистической) другими (религиозными, метафизическими).

А. Королёв, смешав в романе «Змея в зеркале, или Инстинкт №5» все, что только можно, показал нелегкую жизнь Красной Шапочки в современном мире. Ей приходится вечно спасаться от проблем, которые ходят за девушкой

по пятам. Основная борьба идёт из-за денег, каковых Лизу пытаются лишить. Особое место отводится книге сказок Ш. Перро, но по сюжету дописывается иная концовка сказки «Красная Шапочка» — та, которая прописана в сказках братьев Гримм. Спасают героиню романа присущие ей ум и добродетельность. Эти ценности, по мнению автора, спасительны для всего человечества, переживающего затяжной мировоззренческий кризис и как главную ценность культивирующего деньги.

Следовательно, русские писатели задумываются о судьбе всего мира, а не только собственной страны, отстаивают роль культуры как разрушителя стереотипов и активатора добра в человеческих душах.

Л. Горалик в рассказе «Не местные» воссоздала психоаналитическую модель возможных человеческих отношений, показала, насколько нравственный садизм опасен для окружающих и самого садиста, разрушая его и превращая в зверя. Это как бы некоторое предупреждение о том, что может ожидать молодых людей в жизни, с чем они могут столкнуться. Значит, немаловажное внимание уделяется и сфере бессознательного, способного затмить разум.

В американской литературе рецептивное освоение сказок «Красная Шапочка» заявило о себе, главным образом, в XXI в. Возможно, потому, что культура здесь сильнее всего образом массоизирована, и выросший на ней читатель не готов к восприятию серьезных книг. В сочетании же со сказочным сюжетом и образами повествование способно увлечь, тем более, что большое значение придаётся собственно занимательности. В то же время американские авторы более активно, чем другие, насыщают свои произведения приметами кибертехнологий, нанотехнологий, чипирования и т. д..

Книга М. Майер «Лунные хроники. SCARLET» содержит достаточно добрую историю, созданную с использованием мотивов «Красной Шапочки» и характеризующуюся динамичным развитием событий, необычной развязкой. Также в ней присутствует немаловажная для нашего времени тема чипирования людей. В числе таковых у М. Майер — Волк, зомбированный и служащий своему хозяину, но под влиянием возникающего чувства к Скарлет начинающий меняться. Главная же причина преследования Красной Шапочки/Скарлет и её бабушки — деньги. Любовь у М. Майер сильнее денег.

Дж. Кэмерон также в рассказе «Красная Шапочка» попытался представить свою версию оригинала Ш. Перро. Интересная и интригующая история Красной Шапочки в жанре любовно-фантастического романа, которую автор подает как «правдивую», обретает неожиданную концовку.

Главная героиня выполняет в рассказе и свою роль, и роль охотника, только вот объектом зла выступает бабушка, которая пришла сюда вообще из другой сказки. Спокойная реакция на то, что девушка узнает о себе настоящей и о своем предназначении, подводит к мысли о судьбе: мол, «от судьбы не убежать». А Волк у Дж. Кэмерона просто был одиноким, и ему хотелось найти себе друзей, как и Красной Шапочке. Рассказ настраивает на преодоление стереотипов, и всё же его философский посыл не убеждает.

С. Блэкли-Картрайт в книге «Красная Шапочка» показала нам самого настоящего Волка в овечьей шкуре. И не только. Здесь девушка готова отдаться самому Дьяволу, если им окажется ее возлюбленный. Но автор стремится доказать, что настоящие чувства способны творить чудеса, поэтому демонстрирует это в своей книге, отсылая нас к мысли о необходимости измениться и подавить зло в самих себе. С другой стороны, писательница не скрывает, что любовь нередко ослепляет, и любвишь не реального, а воображаемого человека, что и объясняет девичьи ошибки.

Новые версии сказки «Красная Шапочка» с оригинальными текстами объединяет схожесть сюжета, отчасти персонажей и их судеб, а также стремление отстаивать идеалы добра, постоянно подвергающегося атакам зла. Все они, несмотря на различия, дают повод задуматься о том, как остановить насилие и, если не устранить, то хотя бы усмирить захлестывающее мир зло.

Занимательным и мучительным остается для меня вопрос: почему же все вышеупомянутые авторы выбрали для написания нового текста именно сказку «Красная Шапочка»? Могу предположить, что сделано было это на фоне многоликого разврата, насилия, распространения детского порно в последние годы. Не зря ведь во всех произведениях фигурирует красный цвет, который в философском исследовании данной сказки говорит о готовности к половой жизни девушки. А Волк, в свою очередь, мужская фигура, готовая напасть на созревший плод. Вообще готовой пролиться крови противопоставляется невинность, чистота, любовь.

Список использованной литературы

1. Блэкли-Картрайт, С. Красная Шапочка / С. Блэкли-Картрайт // [Электронный ресурс]. — 2011. — Режим доступа: http://loveread.me/read_book.php?id=4262&p=1 — Дата доступа: 01.03.2021.
2. Блэкли-Картрайт, С. Красная Шапочка / С. Блэкли-Картрайт // [Электронный ресурс]. — 2011. — Режим доступа: https://mir-knig.com/read_324002-1 — Дата доступа: 09.03.2021.
3. Горалик, Л. Не местные / Л. Горалик // [Электронный ресурс]. — 2003. — Режим доступа: <https://www.litmir.me/br/?b=90983&p=5> — Дата доступа: 10.10.2020.
4. Жирмунский, В. Введение в метрику. Теория стиха / В. М. Жирмунский // Вопросы поэтики: неперIODическая серия, издаваемая Разрядом истории словесных искусств / Рос. ин-т истории искусств; вып. VI — Ленинград : Academia, 1925. — с. 205-206 —
5. Королев, А. Змея в зеркале, или Инстинкт №5 / А. Королёв // [Электронный ресурс]. — 2004. — Режим доступа: https://mir-knig.com/read_174125-1 — Дата доступа: 29.09.2020.
6. Красная Шапочка / Свободная энциклопедия // [Электронный ресурс]. — Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Красная_Шапочка — Дата доступа: 08.09.2020.
7. Кэмерон, Дж. Красная Шапочка / Дж. Кэмерон // [Электронный ресурс]. — 2012. — Режим доступа: <https://www.litmir.me/br/?b=230079&p=1> — Дата доступа: 19.02.2021.
8. Майер, М. Лунные хроники. SCARLET / М. Майер // [Электронный ресурс]. — 2014. — Режим доступа: http://loveread.me/read_book.php?id=35112&p=1 — Дата доступа: 09.02.2021.
9. Пелевин, В. Священная книга оборотня / В. Пелевин // [Электронный ресурс]. — 2004. — Режим доступа: https://mir-knig.com/read_313886-1 — Дата доступа: 24.09.2020.
10. Скоропанова, И. Новые версии сюжета о Красной Шапочке в современной русской прозе / И. С. Скоропанова // Славянскія літаратуры ў кантэксце сусветнай: да 750-годдзя з дня нараджэння Дантэ Аліг'еры і 85-годдзя Уладзіміра Караткевіча : матэрыялы XII Міжнар. навук. канф., Мінск, 22-24 кастр. 2015 г. : у 2 ч. Ч. 1 — Мінск : Выд. Цэнтр БДУ, 2015. — с. 158-182.
11. Современное зарубежное литературоведение (страны Западной Европы и США): концепции, школы, термины. Энциклопедический справочник. — Москва: Интрада — ИНИОН. 1999 — 319 с.

12. Тик, Л. Жизнь и Смерть маленькой Красной Шапочки / Л. Тик // [Электронный ресурс]. — 1800. — Режим доступа: <https://all-library.ru/site/bookreed?slug=zhizn-i-smert-malenkoi-krasnoi-shapochki&page=1> — Дата доступа: 10.01.2021.
13. Тургенев, И. Красная Шапочка / И. Тургенев // [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [https://ru.wikisource.org/wiki/Красная_Шапочка_\(Перро;_Тургенев\)/1867_\(ВТ:Ё\)](https://ru.wikisource.org/wiki/Красная_Шапочка_(Перро;_Тургенев)/1867_(ВТ:Ё)) — Дата доступа: 08.09.2020.
14. Ханика, Б. Скази, Красная Шапочка / Б. Ханика // [Электронный ресурс]. — 2011. — Режим доступа: https://mir-knig.com/read_172906-1 — Дата доступа: 15.03.2021.
15. Чернова, С. Киберсказки и кибербайки / С. Чернова // Известия ВГПУ: Серия «Филологические науки». — 2015. — Выпуск №8 (103) — С.147-151.
16. Шварц, Е. Красная Шапочка / Е. Шварц // [Электронный ресурс]. — 1936. — Режим доступа: <https://www.bookol.ru/detskoe/skazka/149369.htm> — Дата доступа: 15.09.2020.

МОРАЛЬ

«Детишкам маленьким не без причин
(А уж особенно девицам,
красавицам и баловницам),
В пути встречая всяческих мужчин,
Нельзя речей коварных слушать, —
Иначе волк их может скушать.
Сказал я: волк! Волков не счесть,
Но между ними есть иные
Плуты, настолько продувные,
Что, сладко источая лесть,
Девичью охраняют честь,
Сопутствуют до дома их прогулкам,
Проводят их бай-бай по темным закоулкам...
Но волк, увы, чем кажется скромней,
Тем он всегда лукавей и страшней!» [6].